

laevo

LAEVO STRUCTURES V2.5

Instructions for use
Februari 2020

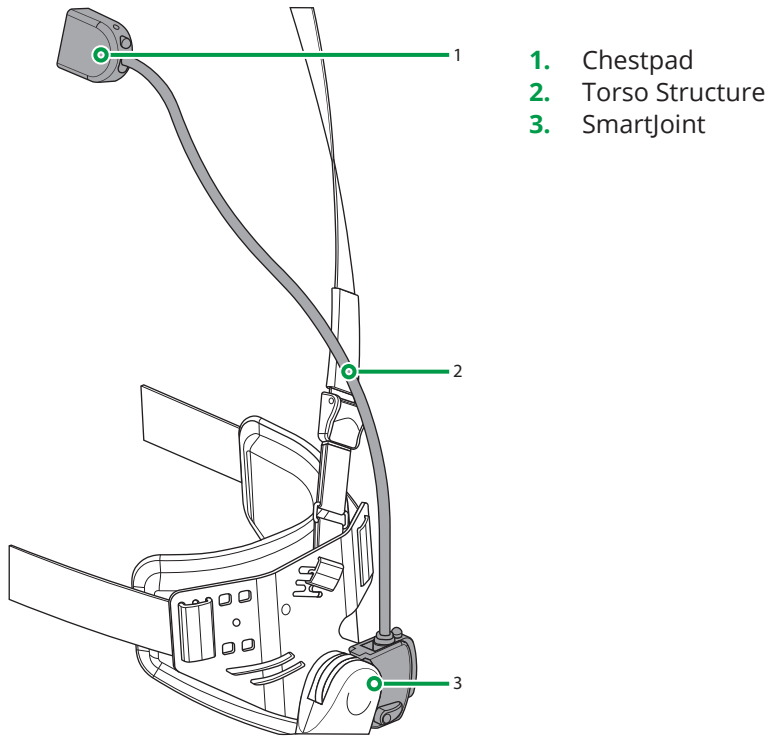
EN	Instructions for use	3
NL	Gebruiksaanwijzing	13
DE	Bedienungsanleitung	24
FR	Mode d'emploi	35
IT	Istruzioni per l'uso	46
ES	Instrucciones de uso	57
FI	Käyttöohjeet	68
PL	Instrukcja obsługi	78
HU	Használati utasítás	89
RU	Инструкция по применению	100
TR	Kullanım talimatları	112



Content

1	Introduction	5
	1.1 Variants	5
	1.2 Explanation of warning symbols	5
2	Application	6
3	Disassembly	6
4	Assembly	6
5	Figures	7
6	Legal information	11
	6.1 Liability	11
	6.2 Warranty	11
	6.3 CE	11

Overview



1 Introduction

Thank you for choosing Laevo.

This document gives instructions for use, safety, fitting and maintenance of a part of the Laevo.

- ▶ Read carefully before use.
- ▶ Keep for future reference.
- ▶ Follow the safety instructions.
- ▶ Instruct the user in proper and safe use of the product.


If you have questions, call Laevo or your supplier. Laevo's contact information is on the last page.

1.1 Variants

All instructions are for LAEVO V2.5 exoskeleton.


The illustrations are general examples; your product can be different from the illustrations.


1.2 Explanation of warning symbols

 **DANGER!** Indicates potential life-threatening or disabling injury.

 **WARNING!** Indicates potential serious injury.

 **CAUTION:** indicates potential minor injury.

 **NOTICE:** indicates potential product damage.

 **TIP:** Information and tips to make it even easier to use the Laevo.

Get more tips at www.laevo.nl.

2 Application


These parts are meant only to be used in a complete LAEVO V2 exoskeleton:

1. Check if all parts are supplied (Figure 2.1)
2. Check the LAEVO revision number on the label on the inside of the SmartJoint. Use these Torso Structures only with the following serial numbers: V2.5xxxxx to V2.57xxxx (x can be any number).

3 Disassembly

1. Push the button on the left SmartJoint (Figure 3.1).
2. Slide the left Torso Structure out of the SmartJoint (Figure 3.2).
3. Push the button on the left side of the Chestpad (Figure 3.3).
4. Slide the left Torso Structure out of the Chestpad (Figure 3.4).
5. Repeat for right side.

4 Assembly

-  **NOTICE:** Installation has to be done by a qualified person. Not comfortable with bolts or screws? Let someone else handle it.
1. Use the Torso Structure with indicator "L" for the left side of the body.
 2. Push the button on the left side of the Chestpad (Figure 4.1).

3. Move the Torso Structure in the hole to a comfortable width setting. There are 3 width settings (Figure 4.2).
4. Release the button (Figure 4.3).
5. Push the button on the left SmartJoint (Figure 4.4).
6. Move the left Torso Structure in the hole to a comfortable height setting (Figure 4.5).
7. Rotate the indentations towards the button to make sure the parts can lock (Figure 4.6).
8. Release the button (Figure 4.7).
9. Repeat for right side.

5 Figures

Figure 2.1

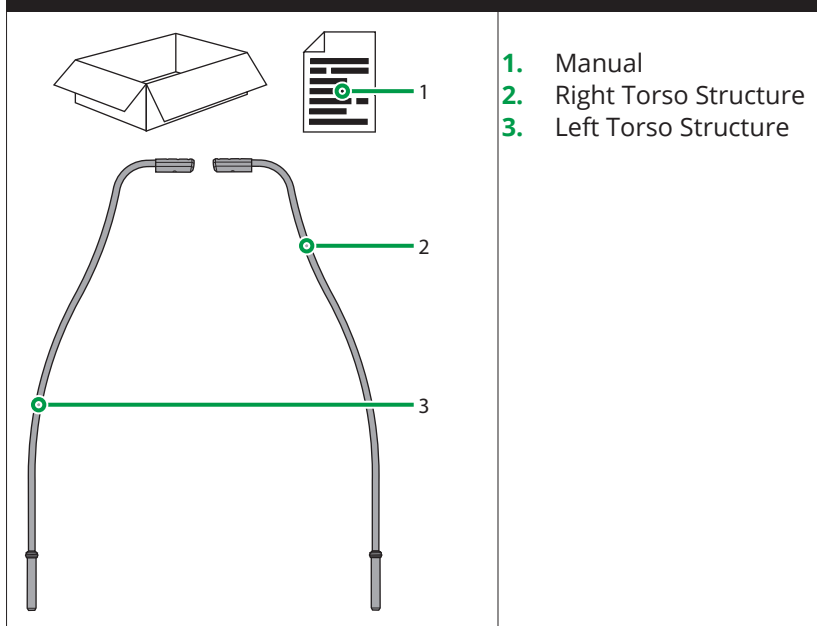


Figure 3.1

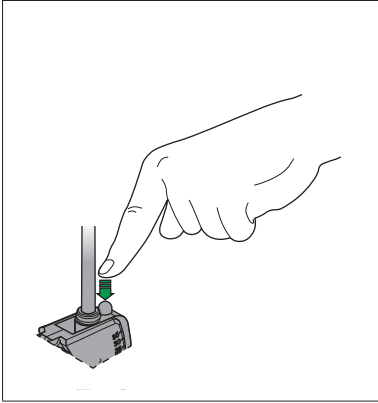


Figure 3.2

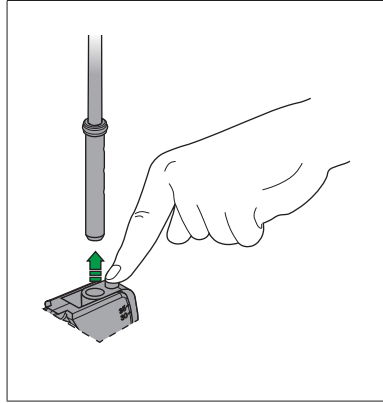


Figure 3.3

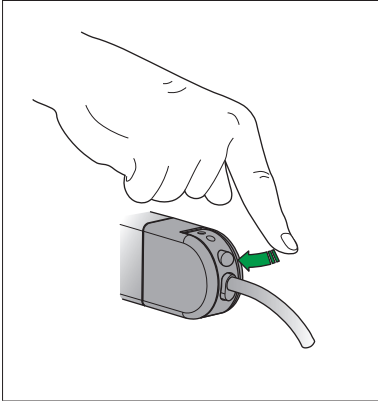


Figure 3.4

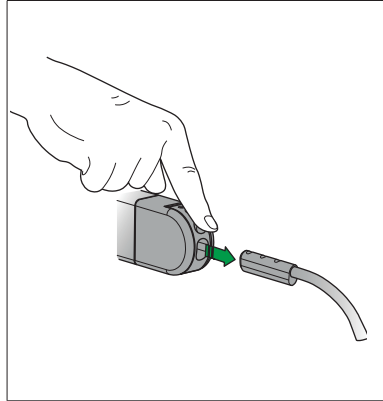


Figure 4.1

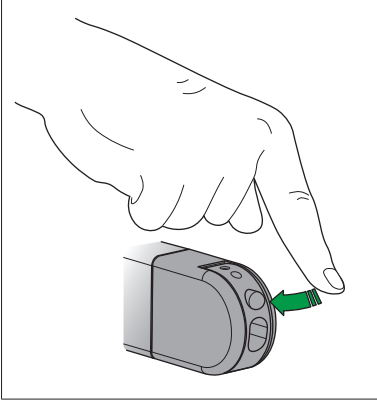


Figure 4.2

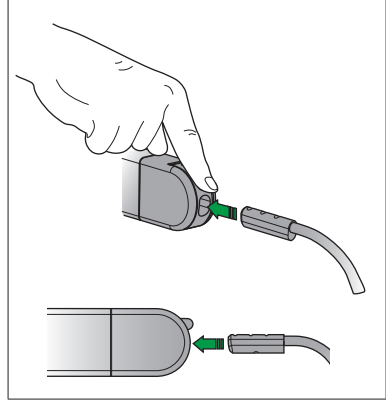


Figure 4.3

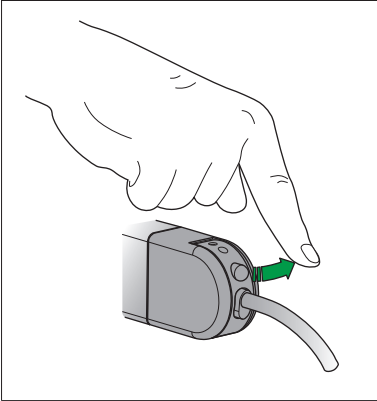


Figure 4.4

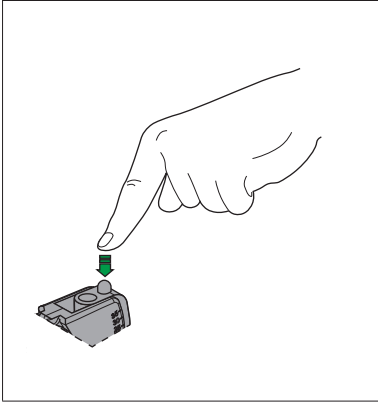


Figure 4.5

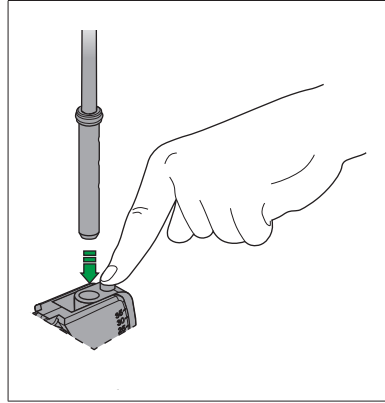


Figure 4.6

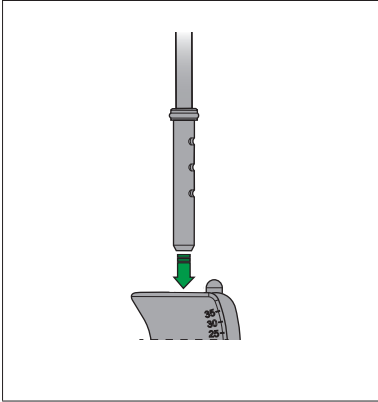
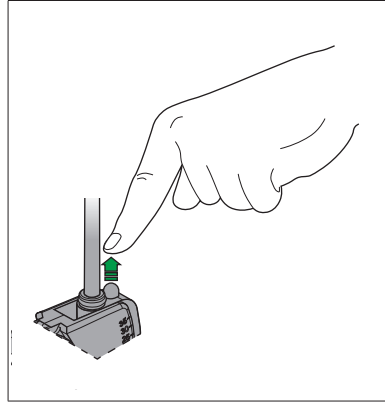


Figure 4.7



6 Legal information

6.1 Liability

Laevo B.V. cannot be held liable for:

- ▶ Personal injury or damage to property as a result of a user or third party not following the recommendations and warnings contained in this manual.
- ▶ Damage due to changes and/or alterations to the original product; wear and damage caused by the user due to improper use; damage due to use of non-original replacement parts.

6.2 Warranty

The Laevo Business Warranty covers the product. This can be found at www.laevo.nl/legal/. Contact Laevo or your supplier to obtain a printed version.

6.3 CE

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive.

The manufacturer therefore drew up the declaration of conformity on its own responsibility in accordance with Annex VII of the directive.

Contact

Manufacturer



Laevo B.V.

Patrijsweg 30

2289 EX Rijswijk, the Netherlands

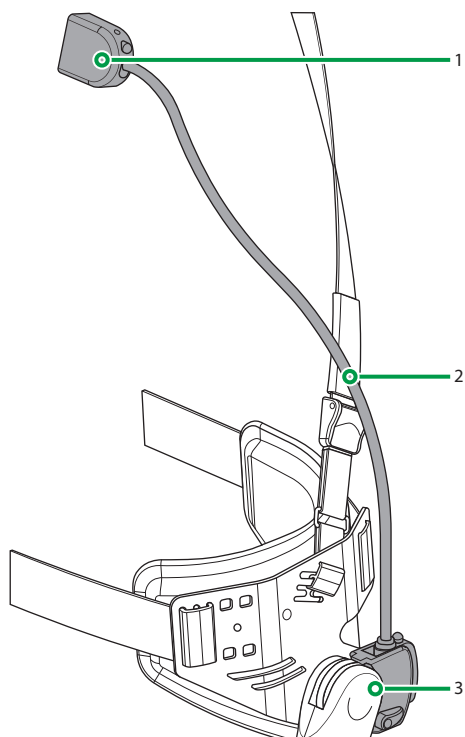
www.laevo.nl

+31 15 30 20 025

Inhoudsopgave

1	Inleiding	15
	1.1 Varianten	15
	1.2 Verklaring van de waarschuwingssymbolen	15
2	Toepassing	16
3	Demontage	16
4	Montage	17
5	Afbeeldingen	18
6	Juridische informatie	22
	6.1 Aansprakelijkheid	22
	6.2 Garantie	22
	6.3 CE	22

Overzicht



1. Borstplaat
2. Borststructuur
3. SmartJoint

1 Inleiding

Bedankt dat u voor Laevo heeft gekozen.

Dit document bevat instructies voor gebruik, veiligheid, montage en onderhoud van een deel van de Laevo.

- ▶ Lees zorgvuldig door voor gebruik.
- ▶ Bewaar voor referentie in de toekomst.
- ▶ Volg de veiligheidsinstructies.
- ▶ Instrueer de gebruiker over passend en veilig gebruik van het product.






Als u vragen heeft, bel dan Laevo of uw leverancier. De contactgegevens van Laevo staan op de laatste bladzijde.

1.1 Varianten

Alle instructies zijn voor LAEVO V2.5 exoskelet.

De afbeeldingen zijn algemene voorbeelden, uw product kan afwijken van deze afbeeldingen.

1.2 Verklaring van de waarschuwingssymbolen

-  **GEVAAR!** mogelijk levensbedreigende situatie of blijvend letsel.
-  **WAARSCHUWING!** mogelijk zwaar letsel.
-  **ATTENTIE:** mogelijk licht letsel.
-  **LET OP:** mogelijk productschade.
-  **TIP:** Informatie en tips om het gebruik van de Laevo makkelijker te maken.

Kijk voor meer tips op www.laevo.nl.

2 Toepassing

Deze onderdelen zijn alleen bedoeld voor gebruik in een compleet LAEVO V2 exoskelet:

1. Controleer of alle onderdelen geleverd zijn (Afbeelding 2.1)
2. Controleer het LAEVO revisienummer op het etiket aan de binnenkant van de SmartJoint. Gebruik deze Borststructuren alleen met de volgende serienummers: V2.5xxxx tot V2.57xxxx (x kan een willekeurig getal zijn).

3 Demontage

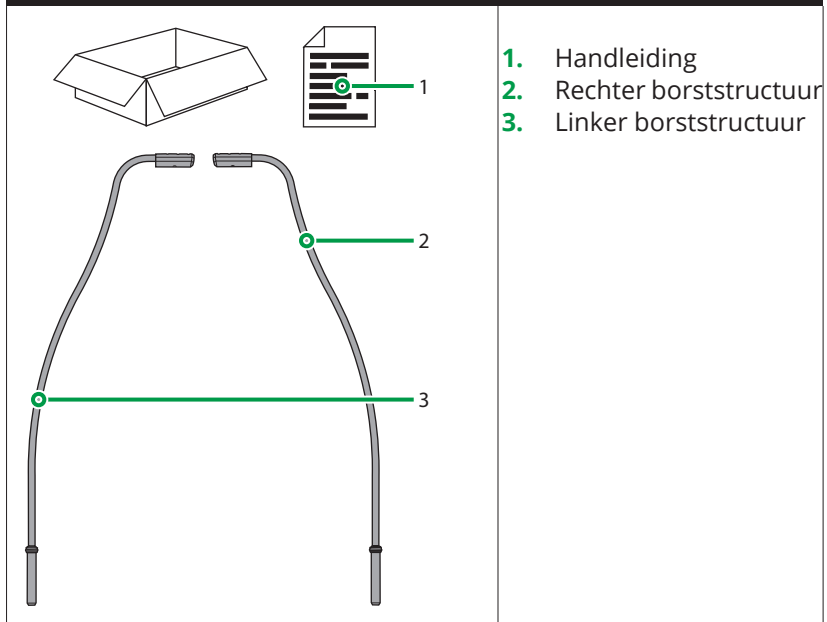
1. Druk op de knop op de linker SmartJoint (Afbeelding 3.1).
2. Schuif de linker Borststructuur uit de SmartJoint (Afbeelding 3.2).
3. Druk op de knop op de linkerkant van de Borstplaat (Afbeelding 3.3).
4. Schuif de linker Borststructuur uit de Borstplaat (Afbeelding 3.4).
5. Herhaal deze stappen voor de rechterkant.

4 Montage

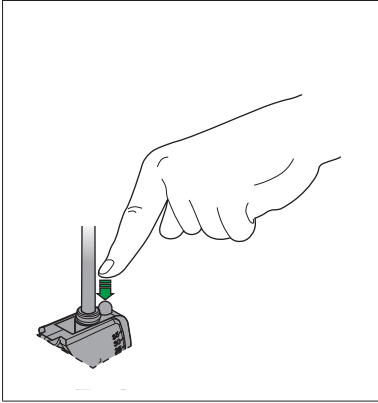
- ⓘ **OPGELET:** Installatie moet door een bevoegd persoon worden uitgevoerd. Niet vertrouwd met bouten of schroeven? Laat het door iemand anders doen.
1. Gebruik de borststructuur met indicatie "L" voor de linkerkant van het lichaam.
 2. Druk op de knop op de linkerkant van de Borstplaat (Afbeelding 4.1).
 3. Verplaats de Borststructuur in het gat naar een comfortabele breedte-instelling. Er zijn 3 breedte-instellingen (Afbeelding 4.2).
 4. Laat de knop los (Afbeelding 4.3).
 5. Druk op de knop op de linker SmartJoint (Afbeelding 4.4).
 6. Verplaats de linker Borststructuur in het gat naar een comfortabele hoogte-instelling (Afbeelding 4.5).
 7. Draai de inkepingen naar de knop toe om er zeker van te zijn dat de onderdelen vergrendeld kunnen worden (Afbeelding 4.6).
 8. Laat de knop los (Afbeelding 4.7).
 9. Herhaal deze stappen voor de rechterkant.

5 Afbeeldingen

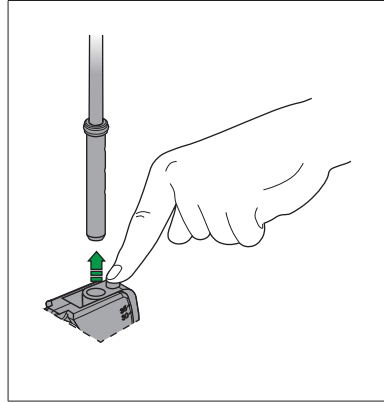
Afbeelding 2.1



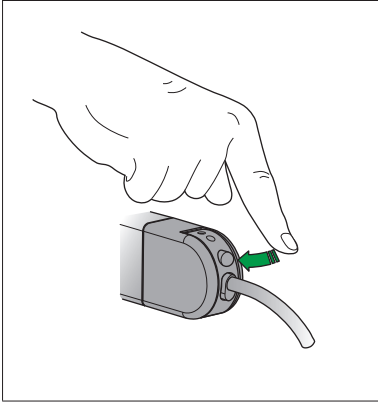
Afbeelding 3.1



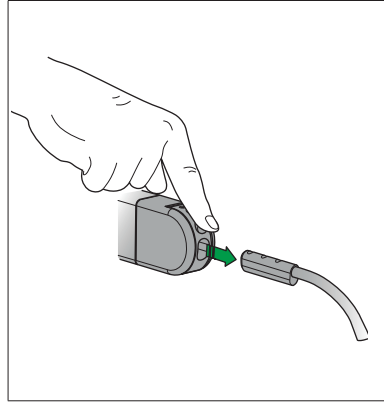
Afbeelding 3.2



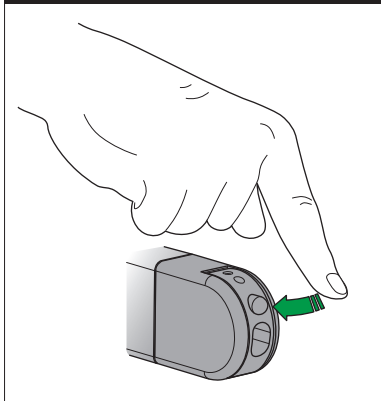
Afbeelding 3.3



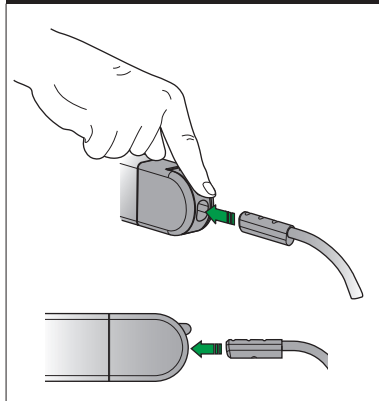
Afbeelding 3.4



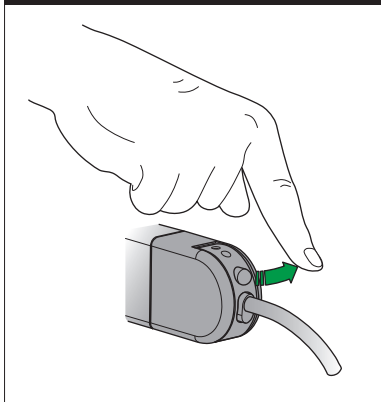
Afbeelding 4.1



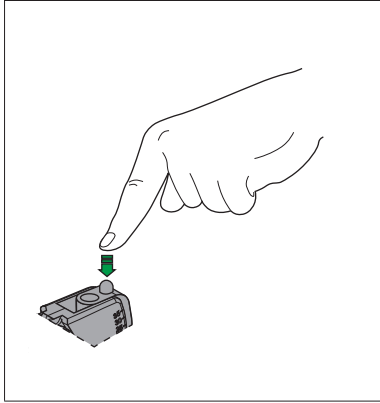
Afbeelding 4.2



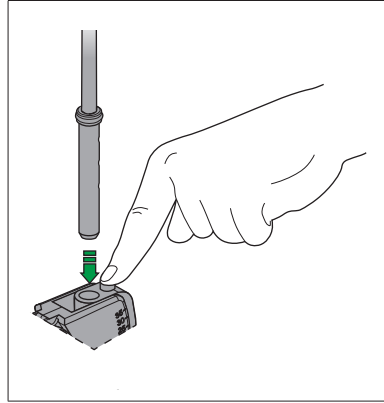
Afbeelding 4.3



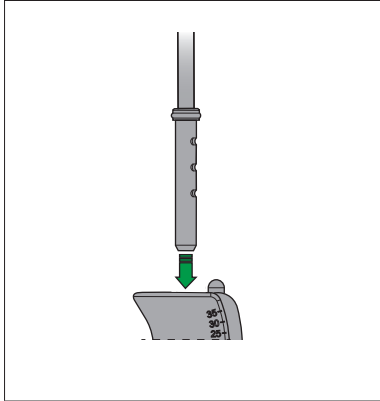
Afbeelding 4.4



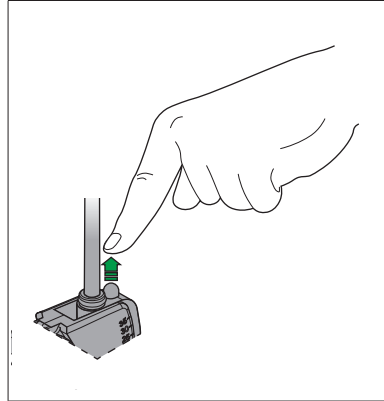
Afbeelding 4.5



Afbeelding 4.6



Afbeelding 4.7



NL

6 Juridische informatie

6.1 Aansprakelijkheid

Laevo B.V. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor:

- ▶ Persoonlijk letsel of schade aan eigendommen als gevolg van het niet volgen van aanbevelingen, waarschuwingen en aanwijzingen in deze handleiding door de gebruiker of een derde.
- ▶ Schade door wijziging aan het origineel product en/of veranderingen aan het origineel; slijtage, schade veroorzaakt door de gebruiker door oneigenlijk gebruik; schade door gebruik van niet-originele vervangstukken.

6.2 Garantie

Op dit product is de Laevo Zakelijke Garantie van toepassing. Deze kunt u vinden op www.laevo.nl/legal/. Neem contact op met Laevo of uw leverancier voor een geprinte versie.

6.3 CE

Dit product voldoet aan de eisen van European Directive 93/42/EEC voor medische hulpmiddelen. Dit product is geclassificeerd als een klasse I hulpmiddel volgens de criteria zoals beschreven in Bijlage IX van de richtlijn.

De fabrikant heeft op haar verantwoordelijkheid de conformiteitsverklaring in overeenstemming met Bijlage VII van de richtlijn opgesteld.

Contact

Fabrikant

laevo

Laevo B.V.

Patrijsweg 30

2289 EX Rijswijk, the Netherlands

www.laevo.nl

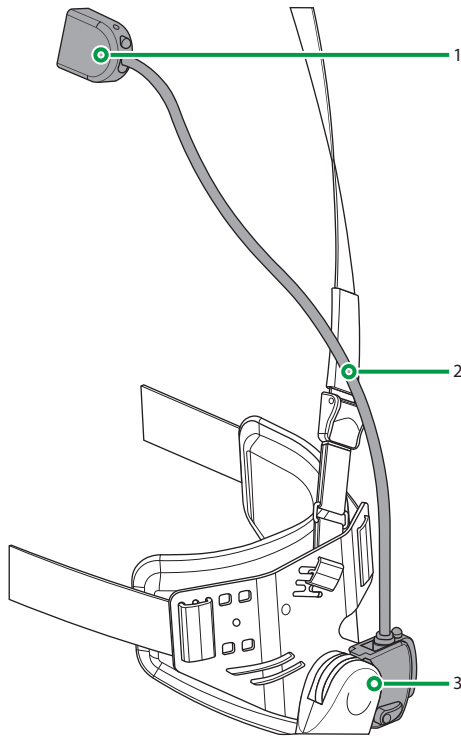
+31 15 30 20 025

NL

Inhalt

1	Einleitung	26
	1.1 Varianten	26
	1.2 Erläuterung der Warnhinweissymbole	26
2	Einsatzmöglichkeit	27
3	Demontage	27
4	Montage	28
5	Abbildungen	29
6	Rechtliche Informationen	33
	6.1 Haftung	33
	6.2 Gewährleistung	33
	6.3 CE	33

Übersicht



1. Brustpolster
2. Rumpfstruktur
3. SmartJoint

1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für Laevo entschieden haben.

Dieses Dokument enthält Anweisungen zur Verwendung, Sicherheit, Montage und Wartung eines Teils des Laevo.

- ▶ Bitte vor Verwendung sorgfältig durchlesen.
- ▶ Bitte zum späteren Nachschlagen aufbewahren.
- ▶ Bitte die Sicherheitsanweisungen beachten.
- ▶ Bitte den Anwender bezüglich der ordnungsgemäßen und sicheren Verwendung des Produkts anleiten.




Bitte wenden Sie sich bei Fragen an Laevo oder Ihren Anbieter. Sie finden die Kontaktdaten von Laevo auf der letzten Seite.

1.1 Varianten

Alle Anweisungen gelten für das LAEVO-Exoskelett V2.5.

Bei den Darstellungen handelt es sich um allgemeine Beispiele. Es ist möglich, dass Ihr Produkt von den Darstellungen abweicht.

1.2 Erläuterung der Warnhinweissymbole

-  **GEFAHR!** Gibt potenziell lebensbedrohliche Verletzungen oder dauerhafte körperliche Schäden an.
-  **WARNHINWEIS!** Gibt potenzielle schwerwiegende Verletzungen an.
-  **VORSICHT:** Gibt potenzielle kleinere Verletzungen an.

- ❗ **HINWEIS:** Gibt einen potenziellen Produktschaden an.
- ❗ **TIPP:** Informationen und Tipps für eine noch einfachere Verwendung des Laevo.

Weitere Tipps können Sie unter www.laevo.nl nachlesen.

2 Einsatzmöglichkeit

Diese Teile dürfen nur in einem kompletten LAEVO-V2-Exoskelett verwendet werden:

1. Überprüfen Sie, ob alle Teile geliefert wurden (Abbildung 2.1).
2. Überprüfen Sie die LAEVO-Revisionsnummer auf dem Etikett an der Innenseite des SmartJoint. Verwenden Sie diese Rumpfstrukturen nur mit den folgenden Seriennummern: V2.5xxxx bis V2.57xxxx (x kann eine beliebige Zahl sein.)

3 Demontage

1. Drücken Sie den Knopf am linken SmartJoint (Abbildung 3.1).
2. Ziehen Sie die linke Rumpfstruktur aus dem SmartJoint (Abbildung 3.2).
3. Drücken Sie den Knopf an der linken Seite des Brustpolsters (Abbildung 3.3).
4. Ziehen Sie die linke Rumpfstruktur aus dem Brustpolster (Abbildung 3.4).
5. Den Vorgang für die rechte Seite wiederholen.

4 Montage

ⓘ **HINWEIS:** Die Montage muss von einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Sie können nicht gut mit Bolzen oder Schrauben umgehen? Lassen Sie es jemand anderen machen.

1. Den Torso-Gurt mit der Anzeige „L“ für die linke Seite des Körpers verwenden.
2. Drücken Sie den Knopf an der linken Seite des Brustpolsters (Abbildung 4.1).
3. Stecken Sie die Rumpfstruktur in die Öffnung und schieben Sie sie bis zu einer bequemen Breiteneinstellung hinein. Es gibt 3 Breiteneinstellungen (Abbildung 4.2).
4. Lassen Sie den Knopf los (Abbildung 4.3).
5. Drücken Sie den Knopf am linken SmartJoint (Abbildung 4.4).
6. Stecken Sie die linke Rumpfstruktur in die Öffnung und schieben Sie sie bis zu einer bequemen Höhe hinein (Abbildung 4.5).
7. Drehen Sie die Vertiefungen in Richtung des Knopfes, um sicherzustellen, dass die Teile einrasten können (Abbildung 4.6).
8. Lassen Sie den Knopf los (Abbildung 4.7).
9. Den Vorgang für die rechte Seite wiederholen.

5 Abbildungen

Abbildung 2.1

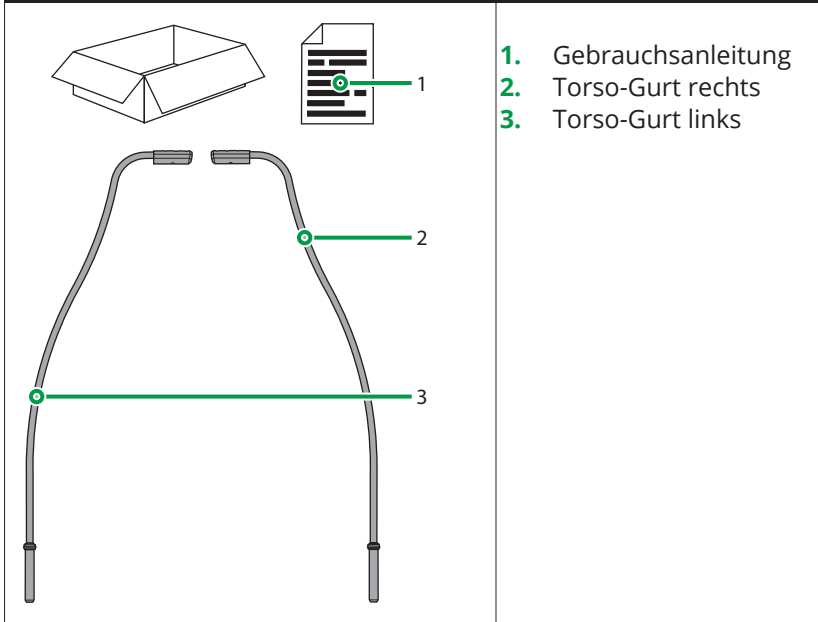


Abbildung 3.1

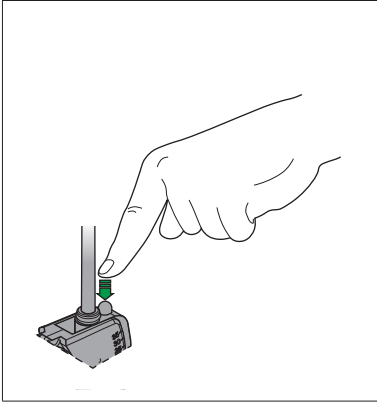


Abbildung 3.2

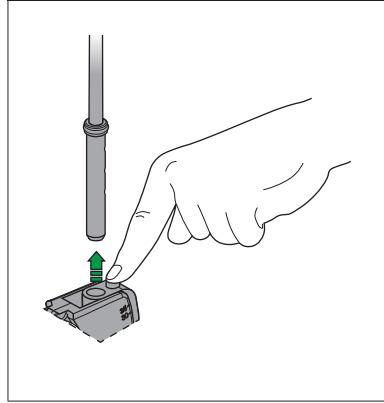


Abbildung 3.3

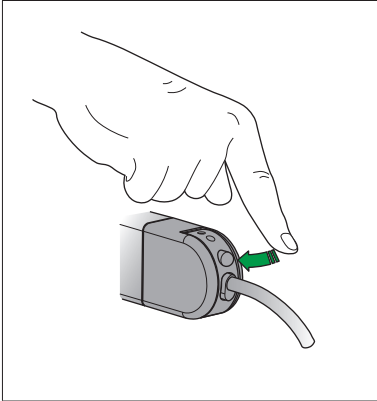


Abbildung 3.4

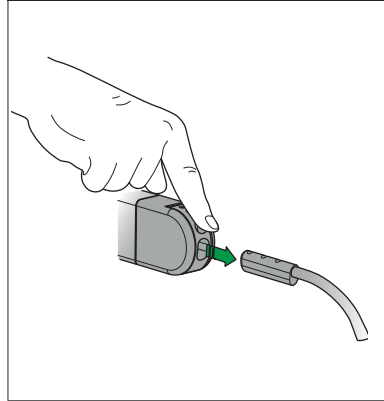


Abbildung 4.1

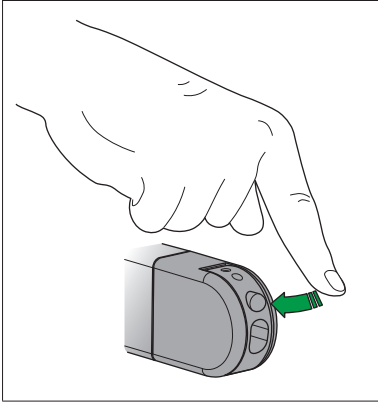


Abbildung 4.2

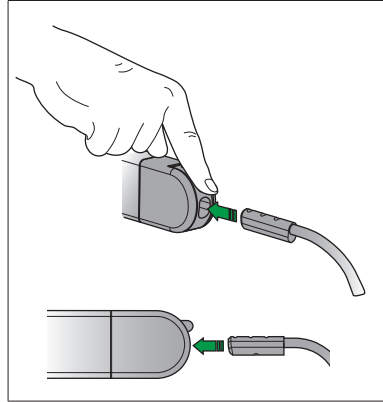


Abbildung 4.3

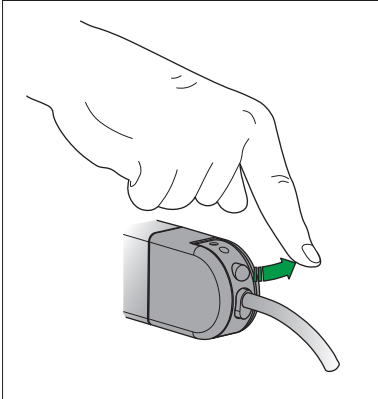


Abbildung 4.4

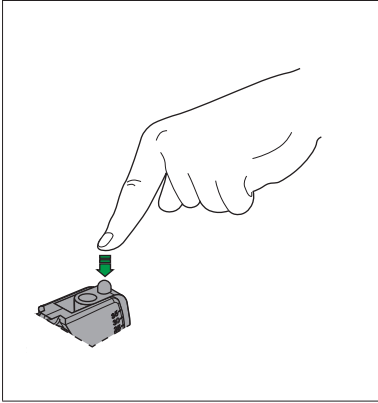


Abbildung 4.5

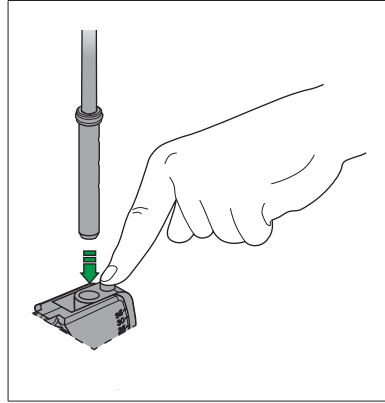


Abbildung 4.6

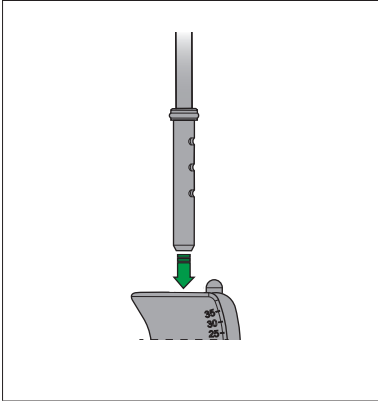
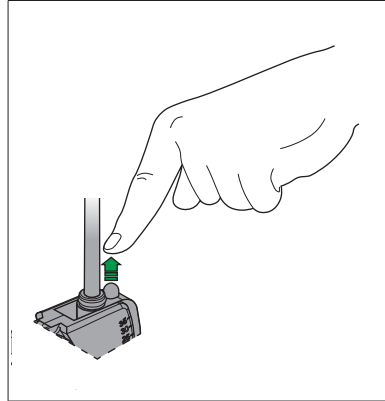


Abbildung 4.7



6 Rechtliche Informationen

6.1 Haftung

Die Laevo B.V. kann für Folgendes nicht haftbar gemacht werden:

- ▶ Personen- oder Sachschäden aufgrund dessen, dass ein User oder eine dritte Partei die in diesem Handbuch beinhalteten Empfehlungen und Warnhinweise nicht beachtet hat.
- ▶ Schäden aufgrund von Änderungen und / oder Abänderungen am Originalprodukt, Verschleiß und Beschädigungen aufgrund eines unsachgemäßen Gebrauchs seitens des Users, Schäden aufgrund der Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen.

6.2 Gewährleistung

Die Geschäftsgewährleistung von Laevo deckt das Produkt ab. Diese kann unter www.laevo.nl/legal/ nachgelesen werden. Bitte wenden Sie sich bezüglich einer ausgedruckten Version an Laevo oder Ihren Anbieter.

6.3 CE

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Europäischen Richtlinie 93/42/EEC für medizinische Geräte. Dieses Gerät wurde als Klasse-I-Gerät gemäß den Klassifizierungskriterien in der Anlage IX der Richtlinie klassifiziert.

Der Hersteller hat daher die Konformitätserklärung in seiner Verantwortung gemäß der Anlage VII der Richtlinie ausgefertigt.

Kontakt

Hersteller

laevo

Laevo B.V.

Patrijsweg 30

2289 EX Rijswijk, the Netherlands

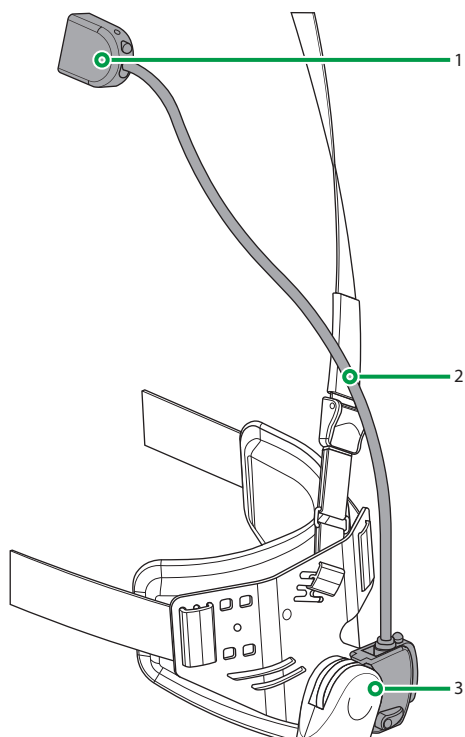
www.laevo.nl

+31 15 30 20 025

Table des matières

1	Introduction	37
	1.1 Variantes	37
	1.2 Explication des symboles d'avertissement.	37
2	Application	38
3	Démontage	38
4	Montage	39
5	Figures	40
6	Informations légales	44
	6.1 Clause de responsabilité	44
	6.2 Garantie	44
	6.3 CE	44

Vue d'ensemble



1. Coussin de poitrine
2. Structure de torse
3. SmartJoint

1 Introduction

Merci d'avoir choisi Laevo !

Ce document fournit des instructions pour l'utilisation, la sécurité, le montage et la maintenance d'une partie du Laevo.

- ▶ Lire attentivement avant l'utilisation.
- ▶ Conserver pour consultation ultérieure.
- ▶ Suivre les consignes de sécurité.
- ▶ Expliquez à l'utilisateur comment utiliser le produit correctement et en toute sécurité.


Si vous avez des questions, contactez Laevo ou votre fournisseur. Les coordonnées de Laevo se trouvent à la dernière page.

1.1 Variantes

Toutes les instructions sont pour l'exosquelette LAEVO V2.5.

Les illustrations représentent des exemples généraux ; il se peut que votre produit soit différent.

1.2 Explication des symboles d'avertissement.

 **DANGER !** Indique une blessure potentiellement mortelle ou invalidante.

 **AVERTISSEMENT !** Indique un risque de blessure grave.

 **ATTENTION :** indique un risque de blessure mineure.

- ❗ **AVERTISSEMENT** : indique un endommagement potentiel du produit.
- ❗ **ASTUCE** : Informations et conseils pour rendre l'utilisation du Laevo encore plus simple.

Davantage de conseils sur www.laevo.nl.

2 Application

Ces pièces sont uniquement destinées à être utilisées dans un exosquelette complet LAEVO V2 :

1. Vérifiez si toutes les pièces sont fournies (Figure 2.1)
2. Vérifiez le numéro de révision LAEVO sur l'étiquette à l'intérieur du SmartJoint. Utilisez ces structures de torse uniquement avec les numéros de série suivants : V2.5xxxxx à V2.57xxxx (x peut être n'importe quel chiffre).

3 Démontage

1. Appuyez sur le bouton du SmartJoint gauche (Figure 3.1).
2. Faites glisser la structure de torse gauche hors du SmartJoint (Figure 3.2).
3. Appuyez sur le bouton situé sur le côté gauche du coussin de poitrine (Figure 3.3).
4. Faites glisser la structure de torse gauche hors du coussin de poitrine (figure 3.4).
5. Répétez l'opération pour le côté droit.

4 Montage

- ❗ **REMARQUE** : L'installation doit être effectuée par une personne qualifiée. Pas à l'aise avec les boulons ou les vis ? Laissez quelqu'un d'autre s'en occuper.
1. Utilisez la structure thoracique avec l'indicateur « L » pour le côté gauche du corps.
 2. Appuyez sur le bouton situé sur le côté gauche du coussin de poitrine (Figure 4.1).
 3. Déplacez la structure de torse dans le trou à un réglage de largeur confortable. Il y a 3 réglages de largeur (Figure 4.2).
 4. Relâchez le bouton (Figure 4.3).
 5. Appuyez sur le bouton du SmartJoint gauche (Figure 4.4).
 6. Déplacez la structure de torse gauche dans le trou à un réglage de hauteur confortable (Figure 4.5).
 7. Faites pivoter les encoches vers le bouton afin de vous assurer que les pièces puissent se verrouiller (Figure 4.6).
 8. Relâchez le bouton (Figure 4.7).
 9. Répétez l'opération pour le côté droit.

5 Figures

Figure 2.1

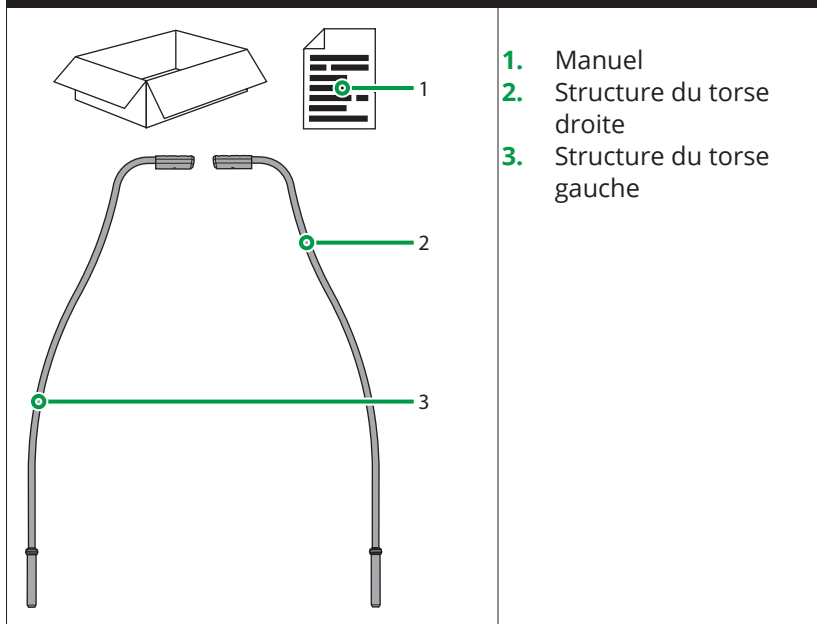


Figure 3.1

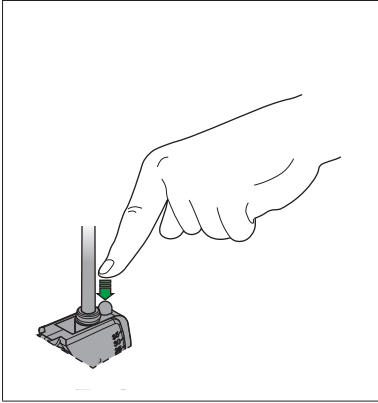


Figure 3.2

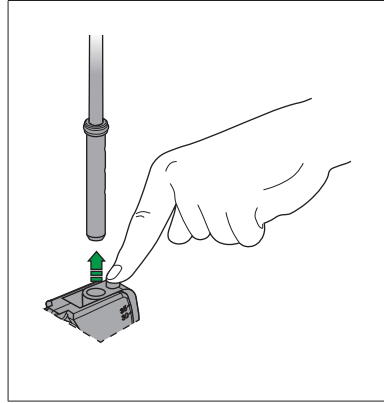


Figure 3.3

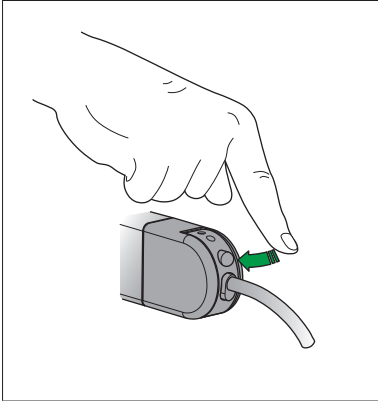


Figure 3.4

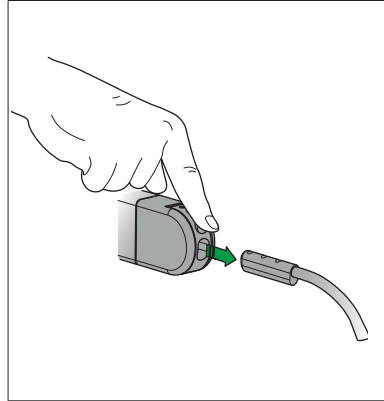


Figure 4.1

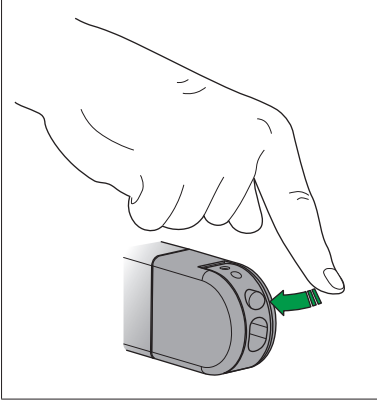


Figure 4.2

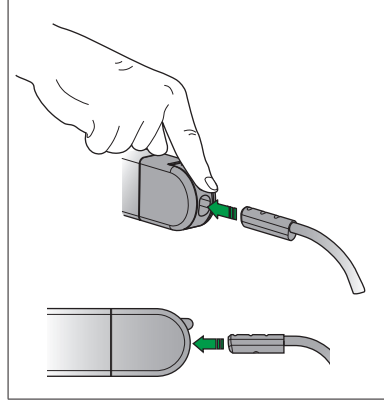


Figure 4.3

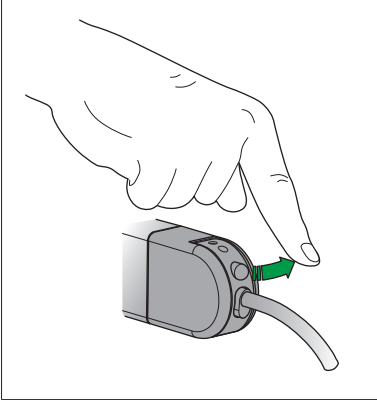


Figure 4.4

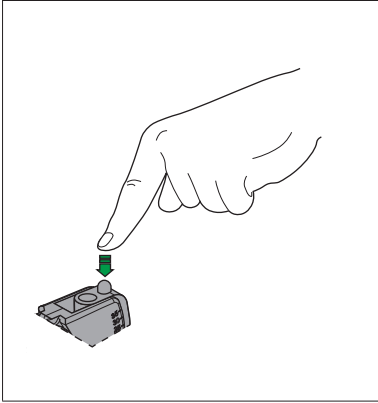


Figure 4.5

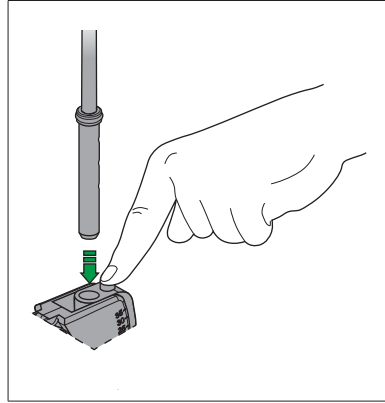


Figure 4.6

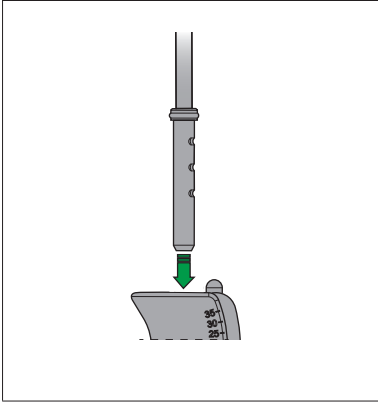
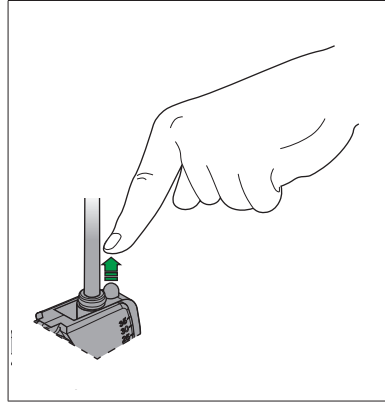


Figure 4.7



6 Informations légales

6.1 Clause de responsabilité

Laevo B.V. décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- ▶ dommages corporels ou matériels causés par un utilisateur ou un tiers qui ne respecte pas les recommandations et avertissements contenus dans ce manuel.
- ▶ dommages dus à des modifications et/ou altérations du produit d'origine ; usure et dommages causés par l'utilisateur suite à une utilisation incorrecte ; dommages dus à l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.

6.2 Garantie

La garantie Laevo Business couvre le produit. Elle est disponible sur www.laevo.nl/legal/. Contactez Laevo ou votre fournisseur pour obtenir une version imprimée.

6.3 CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE pour les dispositifs médicaux. Ce produit a été répertorié dans la classe I selon les critères de classification définis à l'annexe IX de la directive.

Le fabricant a donc établi la déclaration de conformité sous sa propre responsabilité conformément à l'annexe VII de la directive.

Contact

Fabricant

laevo

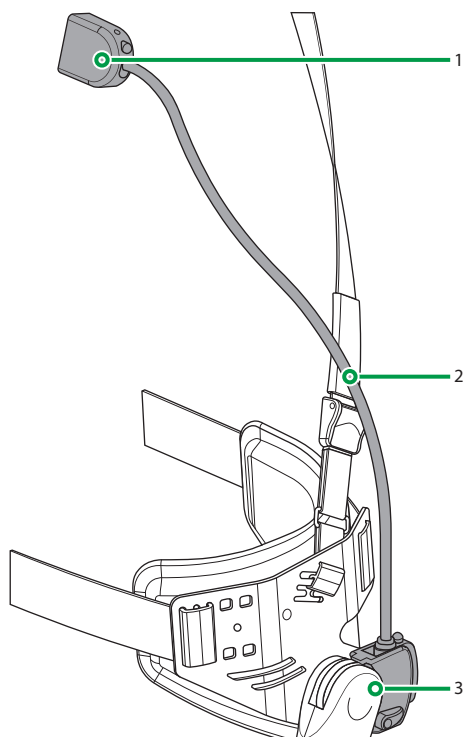
Laevo B.V.
Patrijsweg 30
2289 EX Rijswijk, Pays-Bas
www.laevo.nl
+31 15 30 20 025

FR

Indice

1	Introduzione	48
	1.1 Versioni	48
	1.2 Spiegazione dei simboli di avvertenza	48
2	Applicazione	49
3	Smontaggio	49
4	Montaggio	50
5	Figure	51
6	Informazioni legali	55
	6.1 Responsabilità	55
	6.2 Garanzia	55
	6.3 CE	55

Panoramica



1. Imbottitura per il torso
2. Struttura per il torso
3. SmartJoint



1 Introduzione

Grazie per aver scelto Laevo.

Il presente documento contiene le istruzioni per l'uso, la sicurezza, l'adattamento e la manutenzione di una parte di Laevo.

- ▶ Leggere attentamente prima dell'uso.
- ▶ Conservare per un riferimento futuro.
- ▶ Attenersi alle seguenti istruzioni.
- ▶ Fornire istruzioni all'utente per un uso adeguato e sicuro del prodotto.


In caso di dubbi, contattare Laevo o il fornitore. Le informazioni di contatto Laevo sono disponibili all'ultima pagina.

1.1 Versioni

Tutte le istruzioni si riferiscono all'esoscheletro LAEVO V2.5.

Le immagini hanno carattere indicativo; il prodotto potrebbe differire dalle immagini.

1.2 Spiegazione dei simboli di avvertenza

 **PERICOLO!** Indica una potenziale minaccia per la vita o lesioni invalidanti.

 **AVVERTIMENTO!** Indica una potenziale lesione grave.

 **AVVISO:** indica una potenziale lesione lieve.

❗ **NOTA:** indica un potenziale danno al prodotto.

❗ **CONSIGLI:** Informazioni e consigli per un più facile utilizzo di Laevo.

Ulteriori consigli sono disponibili alla pagina www.laevo.nl.

2 Applicazione

Queste parti devono essere utilizzate esclusivamente in un esoscheletro LAEVO V2 completo.

1. Controllare che siano state fornite tutte le parti (Figura 2.1)
2. Controllare il numero di revisione LAEVO sull'etichetta all'interno della SmartJoint. Utilizzare queste strutture per il torso solo con i seguenti numeri di serie: Da V2.5xxxxx a V2.57xxxx (x può rappresentare qualsiasi numero).

3 Smontaggio

1. Premere il pulsante sulla SmartJoint sinistra (Figura 3.1).
2. Sfilare la struttura per il torso dalla SmartJoint (Figura 3.2).
3. Premere il pulsante sul lato sinistro dell'imbottitura per il torso (Figura 3.3).
4. Sfilare la struttura per il torso sinistra dall'imbottitura per il torso (Figura 3.4).
5. Ripetere per il lato destro.

4 Montaggio

- ⓘ **NOTA:** L'installazione deve essere effettuata da una persona qualificata. Non si ha dimestichezza con bulloni e viti? Lasciare il compito a qualcun altro.
1. Usare la struttura del torso con indicatore "L" per il lato sinistro del corpo.
 2. Premere il pulsante sul lato sinistro dell'imbottitura per il torso (Figura 4.1).
 3. Spostare la struttura per il torso nel foro fino a una larghezza comoda. Vi sono 3 impostazioni di larghezza (Figura 4.2).
 4. Rilasciare il pulsante (Figura 4.3).
 5. Premere il pulsante sulla SmartJoint sinistra (Figura 4.4).
 6. Spostare la struttura per il torso nel foro fino a un'altezza comoda (Figura 4.5).
 7. Ruotare le indentazioni verso il pulsante per assicurarsi che le parti possano bloccarsi (Figura 4.6).
 8. Rilasciare il pulsante (Figura 4.7).
 9. Ripetere per il lato destro.

5 Figure

Figura 2.1

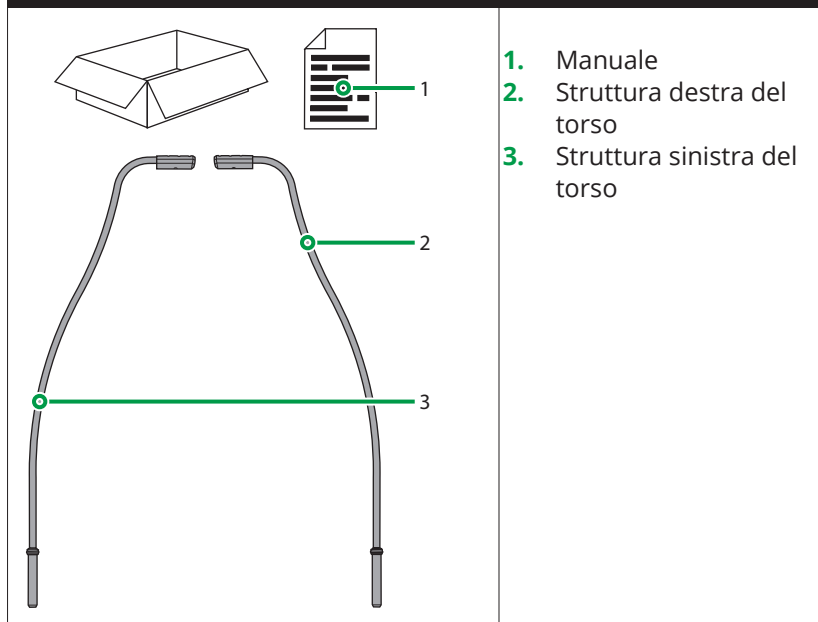


Figura 3.1

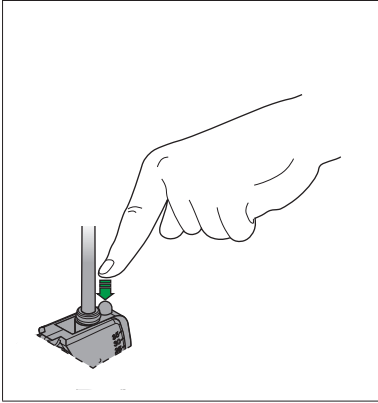


Figura 3.2

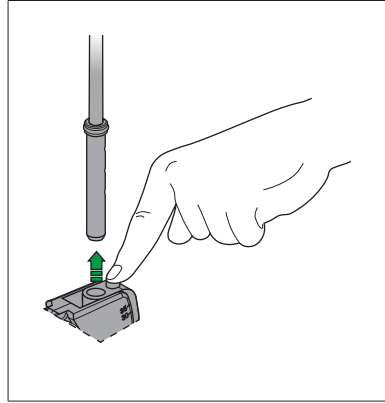


Figura 3.3

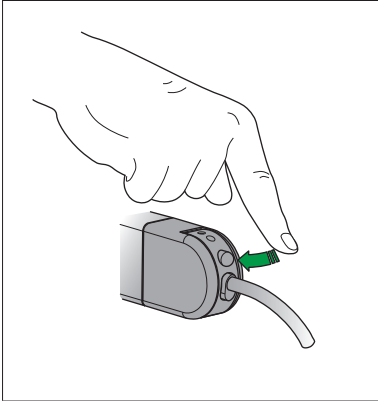


Figura 3.4

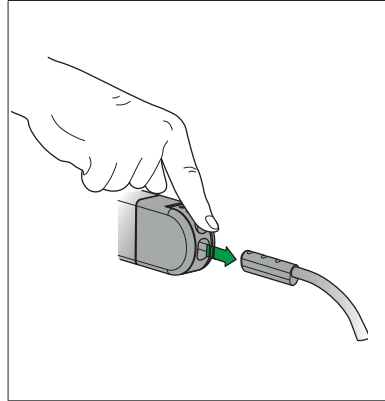


Figura 4.1

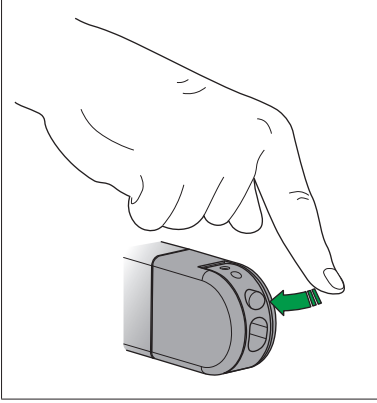


Figura 4.2

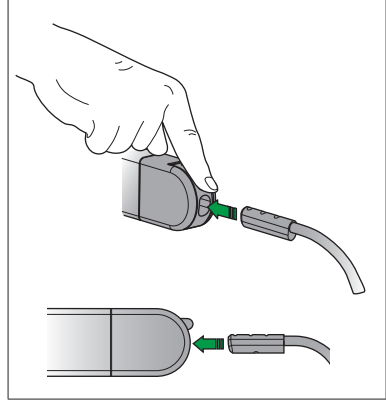


Figura 4.3

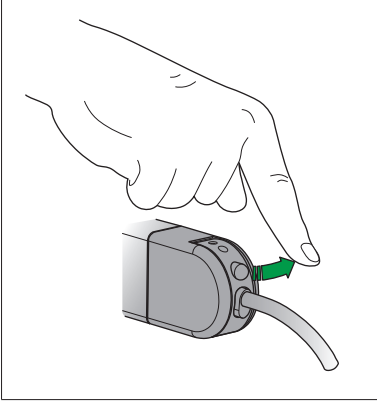


Figura 4.4

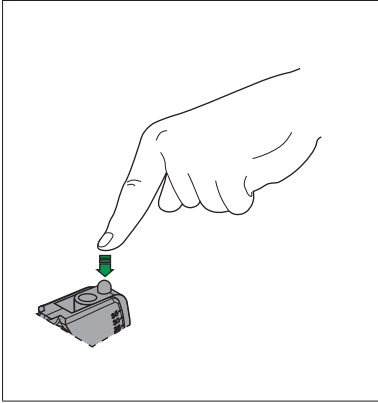


Figura 4.5

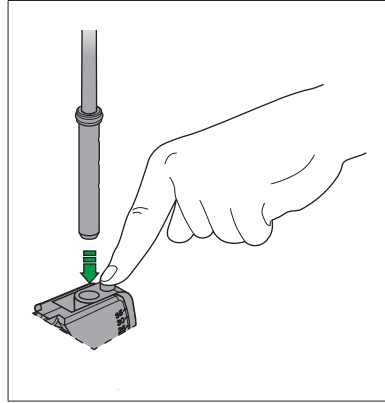


Figura 4.6

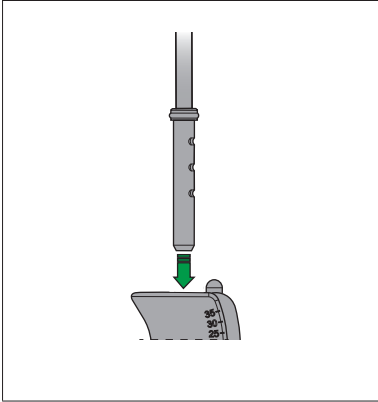
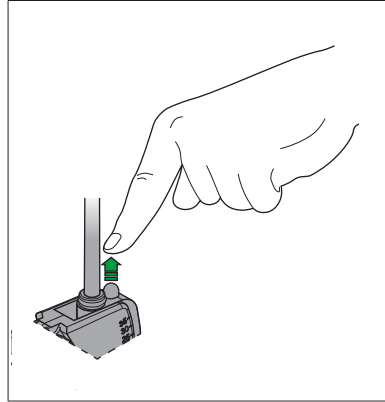


Figura 4.7



6 Informazioni legali

6.1 Responsabilità

Laevo B.V. non è ritenuta responsabile per:

- ▶ Danni personali o materiali derivanti dalla mancanza di osservazione da parte dell'utente o di terze parti delle raccomandazioni e delle avvertenze contenute nel presente manuale.
- ▶ Danni derivanti da modifiche e/o alterazioni apportate al prodotto originale; usura e danni causati dall'utente a causa di un uso improprio; danni derivanti dall'uso di componenti sostitutive non originali.

6.2 Garanzia

Il prodotto è coperto dalla garanzia commerciale Laevo. Disponibile alla pagina www.laevo.nl/legal/. Contattare Laevo o il fornitore per ottenere una versione cartacea.

6.3 CE

Questo prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva europea 93/42/EEC sui dispositivi medici. Questo prodotto è stato classificato come dispositivo di classe I ai sensi dei criteri di classificazione indicati nell'Allegato IX della direttiva.

Pertanto, il produttore ha elaborato la dichiarazione di conformità sotto la propria responsabilità ai sensi dell'Allegato VII della direttiva.

Contatti

Produttore

laevo

Laevo B.V.

Patrijsweg 30

2289 EX Rijswijk, Paesi Bassi

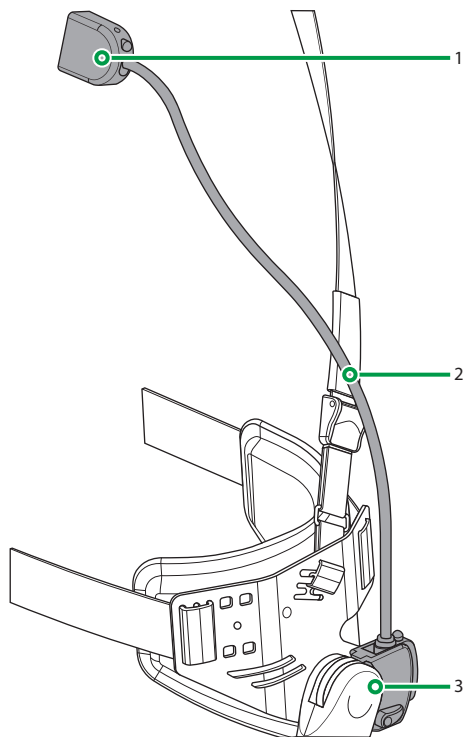
www.laevo.nl

+31 15 30 20 025

Índice

1	Introducción	59
	1.1 Versiones	59
	1.2 Explicación de los símbolos de advertencia	59
2	Aplicación	60
3	Desensamblaje	60
4	Ensamblaje	61
5	Figuras	62
6	Información legal	66
	6.1 Responsabilidad legal	66
	6.2 Garantía	66
	6.3 CE	66

Vista general



1. Almohadilla del pecho
2. Estructura del torso
3. Articulación inteligente

1 Introducción

Gracias por elegir Laevo.

Este documento proporciona instrucciones para el uso, la seguridad, el ajuste y el mantenimiento de una parte de Laevo.

- ▶ Léalo detenidamente antes de usar el dispositivo.
- ▶ Guárdelo bien para poder consultarlo en el futuro.
- ▶ Siga las instrucciones de seguridad.
- ▶ Instruya a los usuarios para que usen el producto de forma apropiada y segura.




Si tiene alguna duda, póngase en contacto con Laevo o con su proveedor. En la última página encontrará la información de contacto de Laevo.

1.1 Versiones

Todas las instrucciones son para el exoesqueleto LAEVO V2.5.

Las ilustraciones tienen carácter genérico; su producto podría diferir de la ilustración.

1.2 Explicación de los símbolos de advertencia

-  **¡PELIGRO!** Indica potencial peligro de muerte o de lesión resultante en incapacidad.
-  **¡ADVERTENCIA!** Indica potencial lesión grave.
-  **PRECAUCIÓN:** Indica potencial lesión leve

- ❗ **AVISO:** Indica potencial daño al producto.
- ❗ **AYUDA:** Información y recomendaciones para que el uso del Laevo resulte todavía más fácil.

Consulte más recomendaciones en www.laevo.nl.

2 Aplicación

Estas piezas están diseñadas solamente para utilizarse en un exoesqueleto LAEVO V2 completo:

1. Compruebe si se han suministrado todas las piezas (figura 2.1)
2. Compruebe el número de revisión LAEVO en la etiqueta en el interior de la junta inteligente. Utilice estas estructuras del torso únicamente con los números de serie siguientes: V2.5xxxxx hasta V2.57xxxx (x puede ser cualquier número).

3 Desensamblaje

1. Pulse el botón en la articulación inteligente izquierda (figura 3.1).
2. Deslice la estructura del torso izquierda fuera de la articulación inteligente (figura 3.2).
3. Pulse el botón en el lado izquierdo de la almohadilla del pecho (figura 3.3).
4. Deslice la estructura del torso izquierda fuera de la almohadilla del pecho (figura 3.4).
5. Repita el proceso para el lado derecho.

4 Ensamblaje

- ⓘ **AVISO:** La instalación debe hacerse por una persona cualificada. ¿No se siente cómodo con pernos o tornillos? Deje que se encargue otra persona.
1. Use la estructura del torso marcado con una "L" para el lado izquierdo del cuerpo.
 2. Pulse el botón en el lado izquierdo de la almohadilla del pecho (figura 4.1).
 3. Mueva la estructura del torso en el orificio a un ajuste de anchura cómodo. Existen 3 ajustes de anchura (figura 4.2).
 4. Suelte el botón (figura 4.3).
 5. Pulse el botón en la articulación inteligente izquierda (figura 4.4).
 6. Mueva la estructura del torso izquierda en el orificio a un ajuste de altura cómodo (figura 4.5).
 7. Gire las muescas hacia el botón para asegurarse de que las piezas puedan bloquearse (figura 4.6).
 8. Suelte el botón (figura 4.7).
 9. Repita el proceso para el lado derecho.

5 Figuras

Figura 2.1

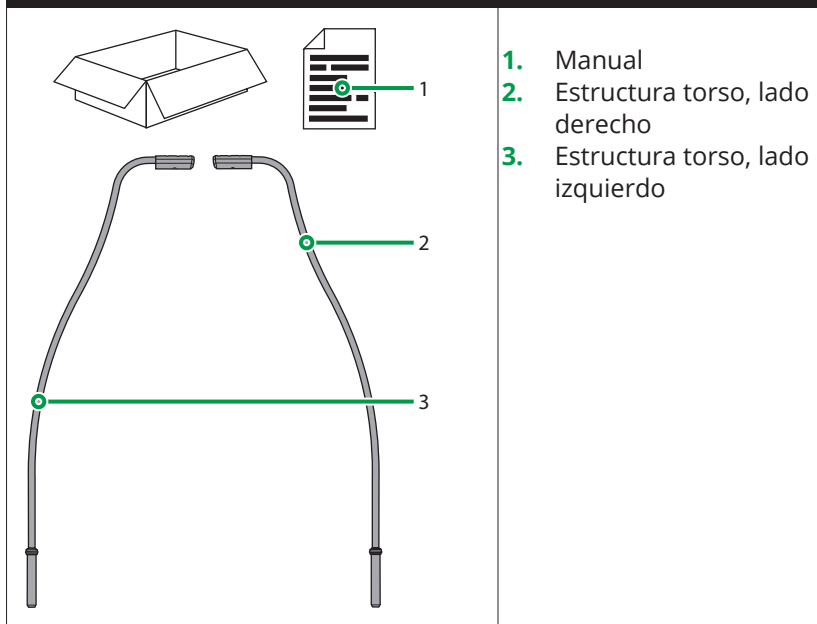


Figura 3.1

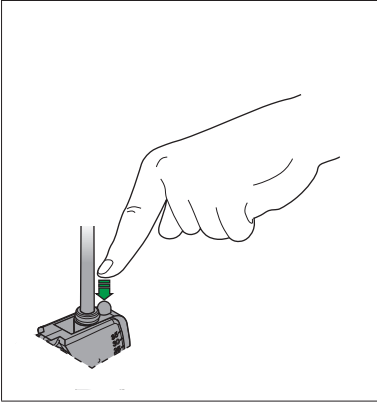


Figura 3.2

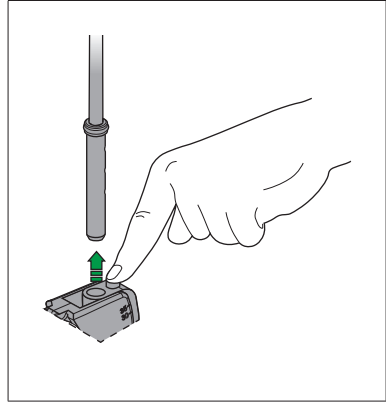


Figura 3.3

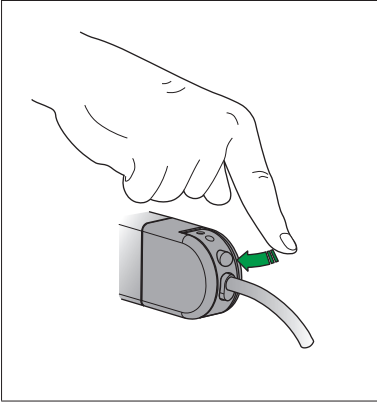


Figura 3.4

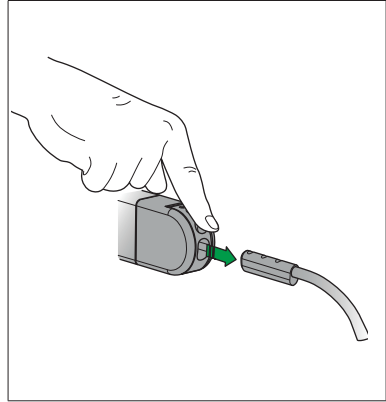


Figura 4.1

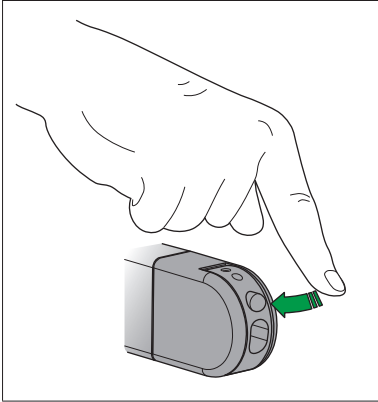


Figura 4.2

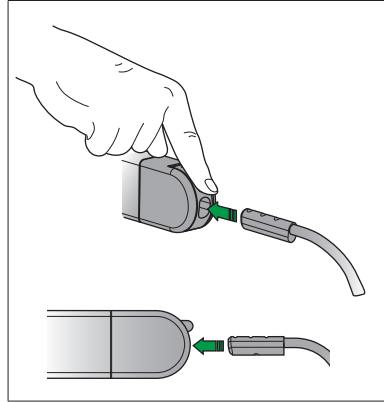


Figura 4.3

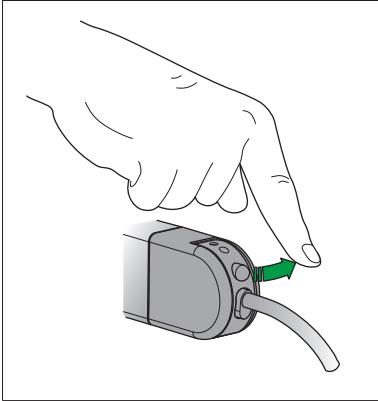


Figura 4.4

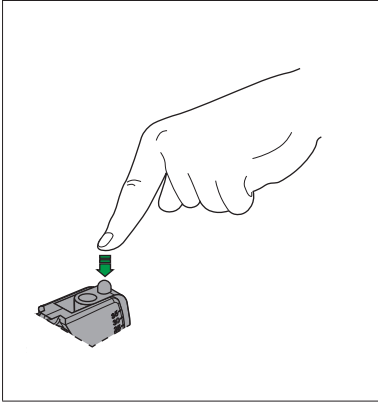


Figura 4.5

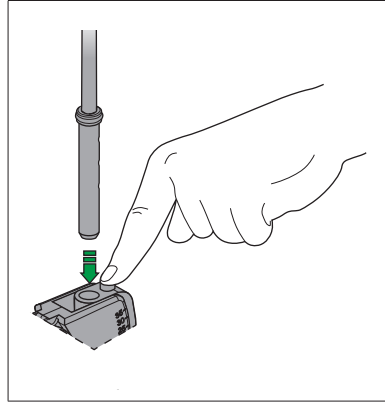


Figura 4.6

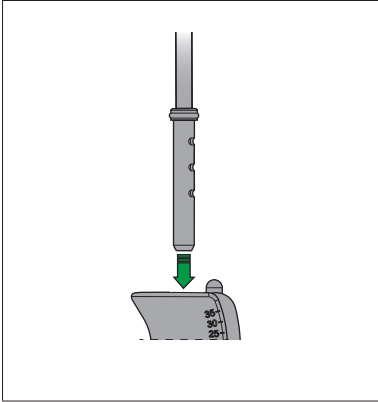
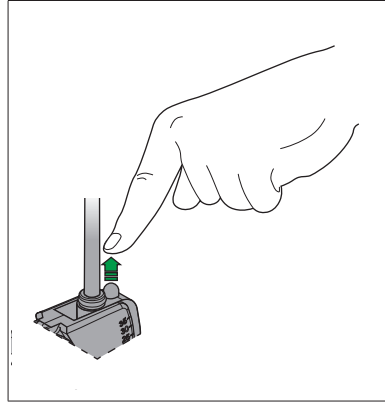


Figura 4.7



6 Información legal

6.1 Responsabilidad legal

Laevo B.V. no se responsabiliza de:

- ▶ Daños personales o materiales producidos cuando un usuario o tercera parte no ha seguido las recomendaciones y advertencias de este manual.
- ▶ Daños debidos a cambios o alteraciones introducidas indebidamente en el producto original; daños y desgaste causados por el usuario por uso indebido; daños debidos al uso de piezas no originales.

6.2 Garantía

La garantía comercial de Laevo cubre el producto. Las condiciones de la garantía se encuentran en www.laevo.nl/legal/. Póngase en contacto con su proveedor para recibir una versión impresa.

6.3 CE

Este producto cumple los requisitos de la directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Este producto está clasificado como dispositivo de clase I según los criterios de clasificación descritos en el Anexo I de la directiva.

Por ello, el fabricante elaboró bajo su responsabilidad la declaración de responsabilidad de acuerdo con el Anexo VII de la directiva.

Contacto

Fabricante

laevo

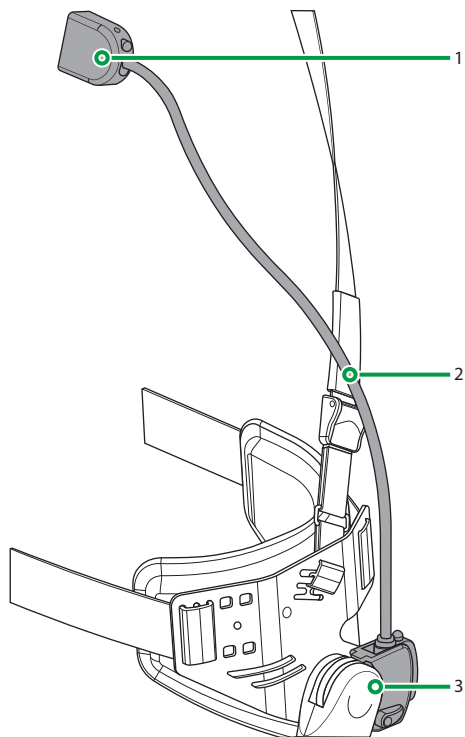
Laevo B.V.
Patrijsweg 30
2289 EX Rijswijk, Países Bajos
www.laevo.nl
+31 15 30 20 025

ES

Sisällysluettelo

1	Johdanto	70
	1.1 Versiot	70
	1.2 Varoitussymbolien selitys	70
2	Sovellus	71
3	Purkaminen	71
4	Kokoaminen	71
5	Kuvat	72
6	Oikeudelliset tiedot	76
	6.1 Vastuuvollisuus	76
	6.2 Takuu	76
	6.3 CE	76

Yleiskuvaus



1. Rintatyyny
2. Vartalorakenne
3. SmartJoint-nivel

1 Johdanto

Kiitos, että valitsit Laevon.

Tämä asiakirja antaa ohjeet Laevon osan käyttöä, turvallisuutta, sovittamista ja kunnossapitoa varten.

- ▶ Lue huolellisesti ennen käyttöä.
- ▶ Säilytä tulevaa mahdollista tarvetta varten.
- ▶ Noudata turvallisuusohjeita.
- ▶ Opasta käyttäjää tuotteen asianmukaiseen ja turvalliseen käyttöön.






Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Laevoon tai tavarantoimittajaasi. Laevon yhteystiedot ovat viimeisellä sivulla.

1.1 Versiot

Kaikki ohjeet koskevat puettavaa LAEVO V2.5 -tukirankaa.

Kuvituskuvat ovat yleisiä esimerkkejä; tuotteesi voi poiketa kuvituskuvista.

1.2 Varoitussymbolien selitys

-  **VAARA!** Osoittaa mahdollista henkeä uhkaavaa tai vammautumisen aiheuttavaa vammaa.
-  **VAROITUS!** Osoittaa mahdollista vakavaa vammaa.
-  **HUOMIO:** osoittaa mahdollista vähäistä vammaa.
-  **HUOMAA:** osoittaa mahdollista tuotevahinkoa.
-  **VINKKI:** Tiedot ja vinkki, jotka entisestään helpottavat Laevon käyttöä.

Hae lisää vinkkejä osoitteesta www.laevo.nl.

2 Sovellus

Nämä osat on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kokonaisessa puettavassa LAEVA V2 -tukirangassa:

1. Tarkista, että kaikki osat ovat mukana toimituksessa (kuva 2.1)
2. Tarkista LAEVO-versionumero SmartJoint-nivelen sisäisivulla olevasta tarrasta. Käytä näitä vartalorakenteita ainoastaan seuraavien sarjanumeroiden yhteydessä: V2.5xxxxx – V2.57xxxx (x voi olla mikä tahansa numero).

3 Purkaminen

1. Paina painiketta vasemmassa SmartJoint-nivelessä (kuva 3.1).
2. Liu'uta vasen vartalorakenne ulos SmartJoint-nivelestä (kuva 3.2).
3. Paina painiketta rintatyynyn vasemmalla puolella (kuva 3.3).
4. Liu'uta vasen vartalorakenne ulos rintatyynystä (kuva 3.4).
5. Tee sama oikealle puolelle.

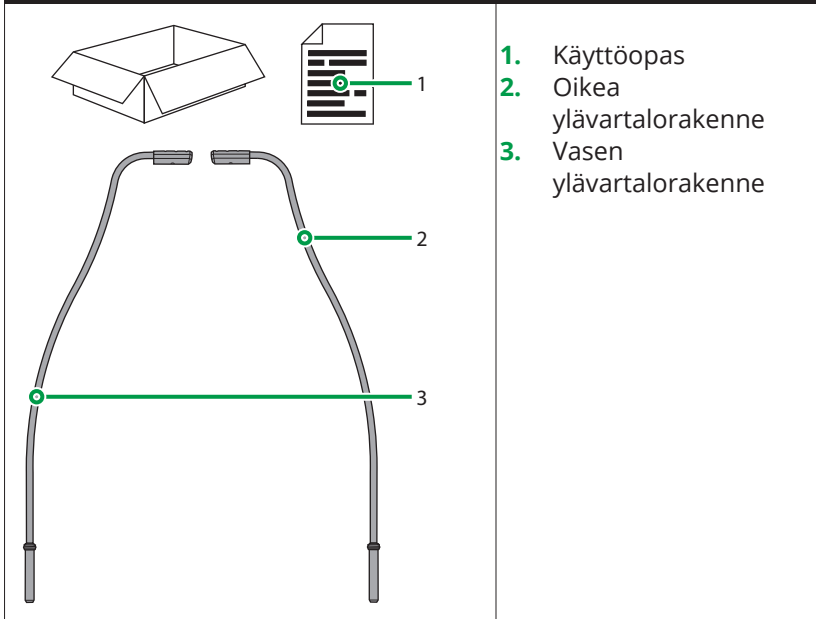
4 Kokoaminen

- ❗ **HUOMAUTUS:** Asennuksen saa tehdä vain ammattihenkilöstö. Etkö hallitse pultteja ja ruuveja? Anna jonkun muun hoitaa se.
1. Käytä ylävartalorakennetta, jossa on merkki "L", vartalon vasemmalle puolelle.

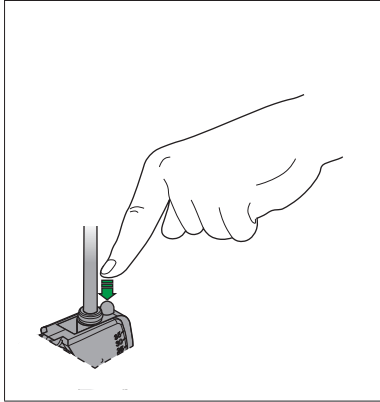
2. Paina painiketta rintatyynyn vasemmalla puolella (kuva 4.1).
3. Siirrä vartalorakenne reikään, niin että leveys tuntuu mukavalta. Leveysasetuksia on 3 (kuva 4.2).
4. Vapauta painike (kuva 4.3).
5. Paina painiketta vasemmassa SmartJoint-nivelessä (kuva 4.4).
6. Siirrä vasen vartalorakenne reikään, niin että korkeus tuntuu mukavalta (kuva 4.5).
7. Kierrä lovia painiketta kohti, jotta voit varmistua, että ne lukittuvat (kuva 4.6).
8. Vapauta painike (kuva 4.7).
9. Tee sama oikealle puolelle.

5 Kuvat

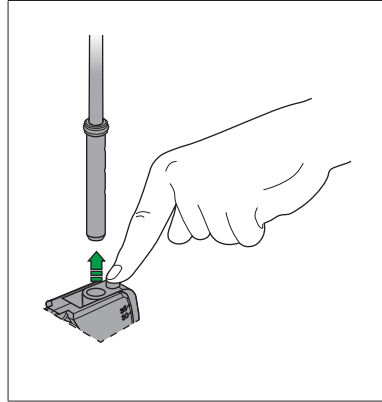
Kuva 2.1



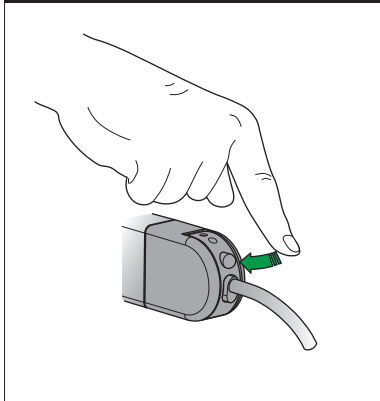
Kuva 3.1



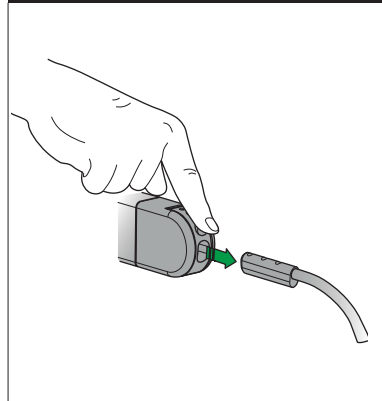
Kuva 3.2



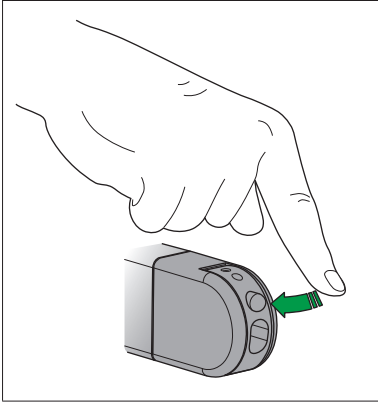
Kuva 3.3



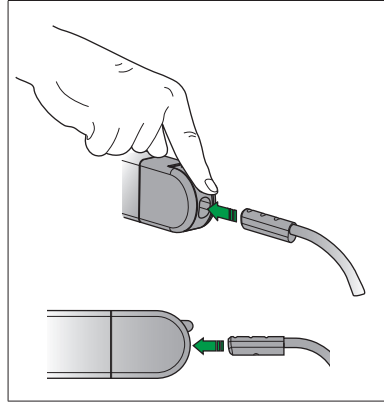
Kuva 3.4



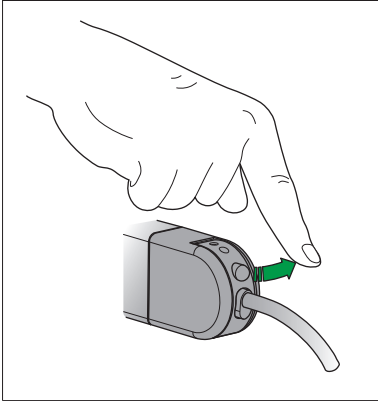
Kuva 4.1



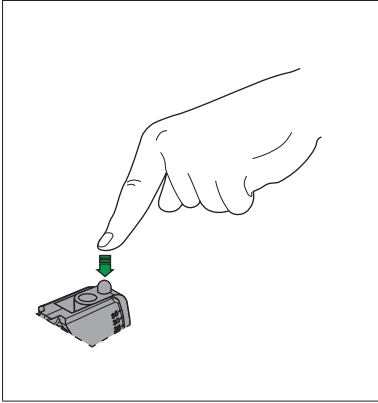
Kuva 4.2



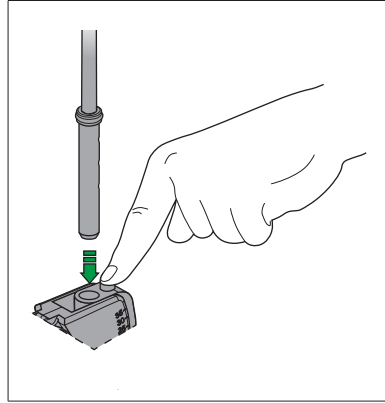
Kuva 4.3



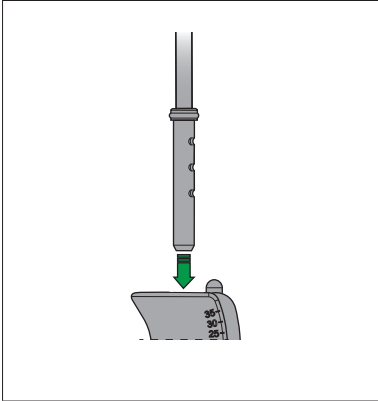
Kuva 4.4



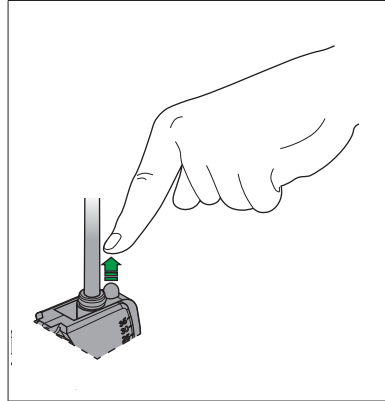
Kuva 4.5



Kuva 4.6



Kuva 4.7



6 Oikeudelliset tiedot

6.1 Vastuuvollisuus

Laevo B.V: ei ole vastuussa:

- ▶ Ruumiinvammasta tai omaisuusvahingosta, joka on aiheutunut siitä, että käyttäjä tai kolmas osapuoli ei ole noudattanut tämän ohjekirjan suosituksia ja varoituksia.
- ▶ Vahingoista, jotka ovat aiheutuneet alkuperäiseen tuotteeseen tehdyistä muutoksista ja/tai muunteluista; kulumisesta ja vahingoista, jotka käyttäjä on aiheuttanut epäasianmukaisella käytöllä; vahingoista, jotka ovat aiheutuneet muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

6.2 Takuu

Laevo Business Warranty -takuu kattaa tuotteen. Tämä on saatavilla osoitteesta www.laevo.nl/legal/. Ota yhteyttä Laevoon tai tavarantoimittajaasi, jos haluat saada tulostetun version.

6.3 CE

Tämä tuote täyttää Neuvoston direktiivin 93/42/EY lääkinällisille laitteille asettamat vaatimukset. Tämä tuote on luokiteltu luokan I laitteeksi direktiivin Liitteessä IX esitettyjen luokituskriteerien mukaisesti.

Valmistaja laati tämän vuoksi vaatimustenmukaisuusvakuutuksen omasta aloitteestaan direktiivin Liitteen VII mukaisesti.

Yhteystiedot

Valmistaja

laevo

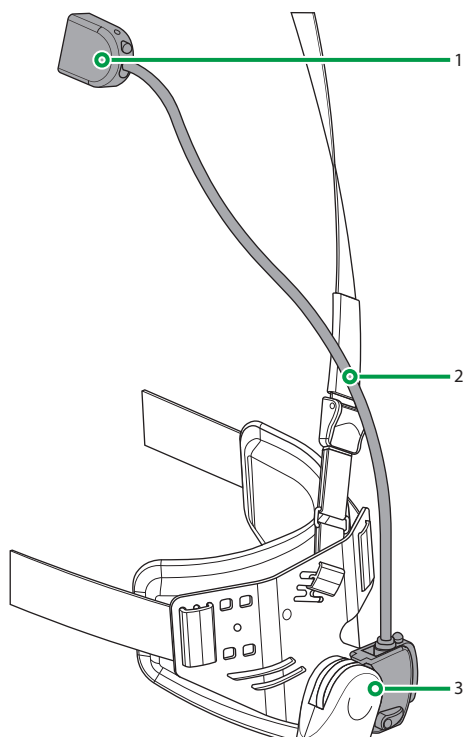
Laevo B.V.
Patrijsweg 30
2289 EX Rijswijk, Hollanti
www.laevo.nl
+31 15 30 20 025

FI

Spis treści

1	Wprowadzenie	80
	1.1 Warianty	80
	1.2 Omówienie symboli ostrzeżeń	80
2	Stosowanie	81
3	Demontaż	81
4	Montaż	82
5	Rysunki	83
6	Informacje prawne	87
	6.1 Odpowiedzialność	87
	6.2 Gwarancja	87
	6.3 CE	87

Omówienie



1. Element Chestpad
2. Element Torso Structure
3. SmartJoint

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za wybór produktu Laevo!

Niniejszy dokument zawiera instrukcję obsługi, bezpieczeństwa, montażu i konserwacji części systemu Laevo.

- ▶ Przeczytaj dokładnie przed użyciem.
- ▶ Zachowaj na przyszłość.
- ▶ Przestrzegaj instrukcji bezpieczeństwa.
- ▶ Przekaż użytkownikowi instrukcje na temat poprawnego i bezpiecznego użytkowania.

W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktuj się z Laevo lub ze swoim dostawcą. Informacje kontaktowe Laevo znajdują się na ostatniej stronie.

1.1 Warianty

Wszystkie instrukcje dotyczą egzozszkieletu LAEVO V2.5.

Ilustracje mają jedynie charakter poglądowy. Rzeczywisty wygląd produktu może się różnić.

1.2 Omówienie symboli ostrzeżeń



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Wskazuje potencjalne zagrożenie życia lub ryzyko trwałego urazu.



OSTRZEŻENIE! Wskazuje potencjalne ryzyko poważnych urazów.



PRZESTROGA: Wskazuje ryzyko nieznaczących urazów.

❗ **UWAGA:** Wskazuje ryzyko uszkodzenia produktu.

❗ **WSKAZÓWKA:** Informacje i wskazówki ułatwiające korzystanie z uprząży Laevo.

Więcej wskazówek można znaleźć na stronie www.laevo.nl.

2 Stosowanie

Części te są przeznaczone wyłącznie do wykorzystania w kompletnym egzoszkielecie LAEVO V2:

1. Należy sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie części (Rysunek 2.1)
2. Sprawdź numer wersji LAEVO na etykiecie wewnątrz elementu SmartJoint. Elementów Torso Structure używaj tylko z następującymi numerami seryjnymi: V2.5xxxxx do V2.57xxxx (x może być dowolną cyfrą).

3 Demontaż

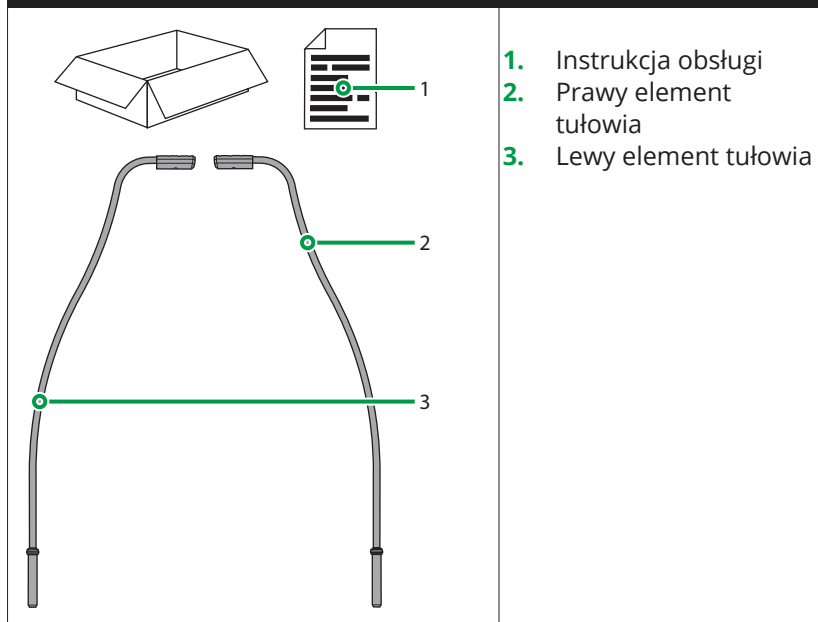
1. Wciśnij przycisk na lewym elemencie SmartJoint (Rysunek 3.1).
2. Wsuń lewy element Torso Structure z elementu SmartJoint (Rysunek 3.2).
3. Wciśnij przycisk po lewej stronie elementu Chestpad (Rysunek 3.3).
4. Wsuń lewy element Torso Structure z elementu Chestpad (Rysunek 3.4).
5. Potwórz te same czynności dla prawej strony.

4 Montaż

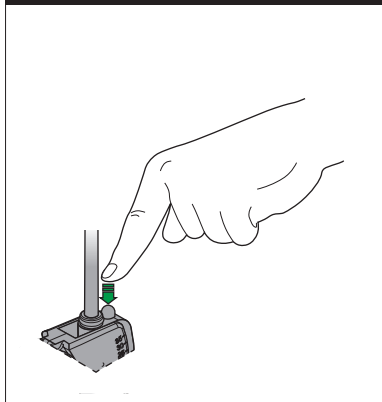
- ❗ **UWAGA:** Instalacja musi zostać wykonana przez osobę wykwalifikowaną. Nie czujesz się komfortowo ze śrubami lub wkrętami? Niech wkręci je ktoś inny.
1. Użyj elementu tułowia oznaczonego symbolem „L” dla lewej części ciała.
 2. Wciśnij przycisk po lewej stronie elementu Chestpad (Rysunek 4.1).
 3. Przesuń element Torso Structure do otworu, aby uzyskać komfortowe ustawienie szerokości. Dostępne są 3 ustawienia szerokości (Rysunek 4.2).
 4. Zwolnij przycisk (Rysunek 4.3).
 5. Wciśnij przycisk na lewym elemencie SmartJoint (Rysunek 4.4).
 6. Przesuń lewy element Torso Structure do otworu, aby uzyskać komfortowe ustawienie wysokości (Rysunek 4.5).
 7. Obróć wcięcia w kierunku przycisku, aby części się zablokowały (Rysunek 4.6).
 8. Zwolnij przycisk (Rysunek 4.7).
 9. Potwórz te same czynności dla prawej strony.

5 Rysunki

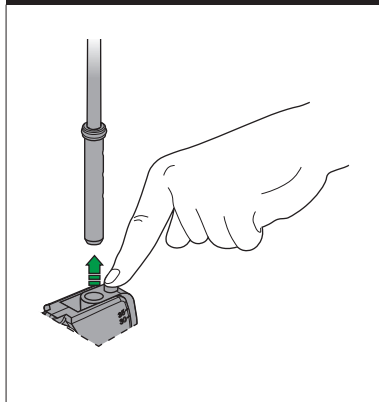
Rysunek 2.1



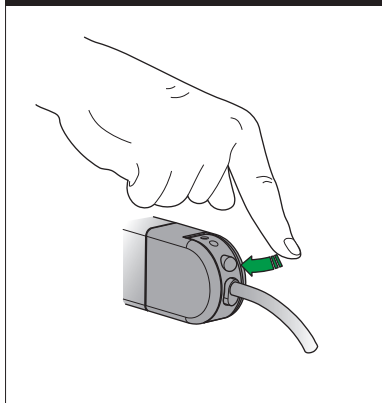
Rysunek 3.1



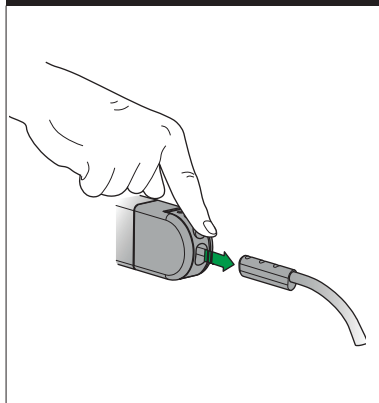
Rysunek 3.2



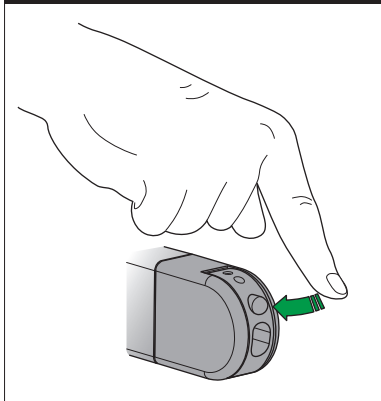
Rysunek 3.3



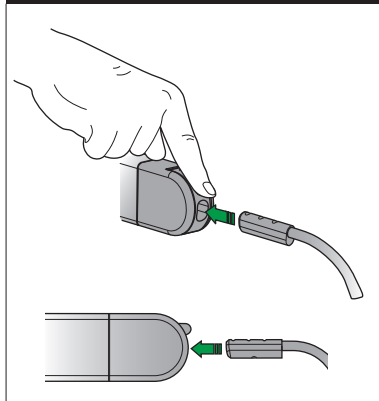
Rysunek 3.4



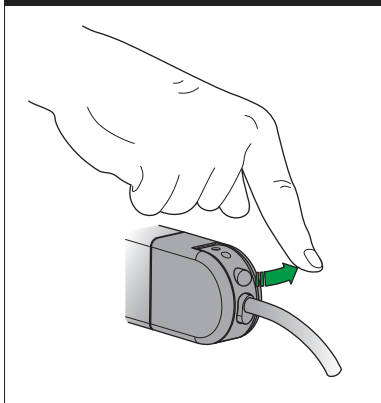
Rysunek 4.1



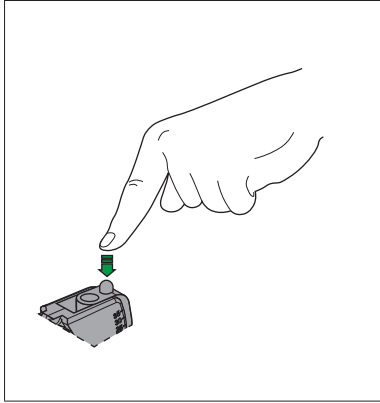
Rysunek 4.2



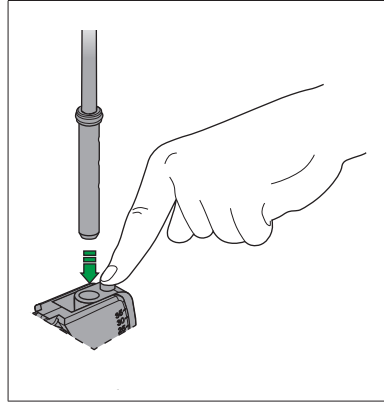
Rysunek 4.3



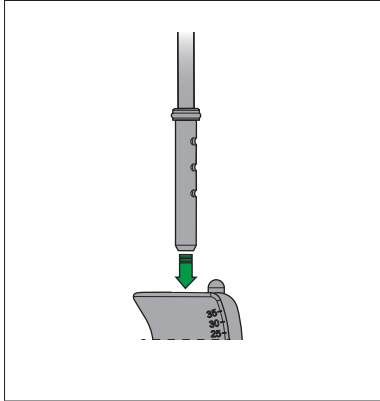
Rysunek 4.4



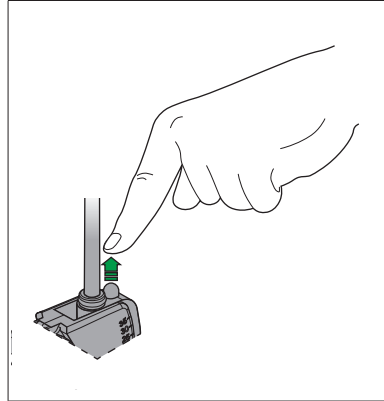
Rysunek 4.5



Rysunek 4.6



Rysunek 4.7



6 Informacje prawne

6.1 Odpowiedzialność

Spółka Laevo B.V. nie ponosi odpowiedzialności z tytułu:

- ▶ uszczerbku na zdrowiu lub uszkodzenia mienia spowodowanego nieprzestrzeganiem przez użytkownika lub osobę trzecią zaleceń i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji.
- ▶ uszkodzeń wynikających z wprowadzenia zmian i/ lub modyfikacji do pierwotnego produktu, zużycia i uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym korzystaniem przez użytkownika oraz uszkodzeń wynikających z użytkowania nieoryginalnych części zamiennych.

6.2 Gwarancja

Niniejszy produkt jest objęty gwarancją handlową Laevo. Jej treść można znaleźć na stronie www.laevo.nl/legal/. Aby uzyskać wersję drukowaną, skontaktuj się z Laevo lub z dostawcą.

6.3 CE

Niniejszy produkt spełnia wymogi Dyrektywy 93/42/EWG w sprawie urządzeń medycznych. Niniejszy produkt został sklasyfikowany jako uprząż klasy I zgodnie z kryteriami określonymi w Załączniku IX do dyrektywy.

W związku z powyższym producent sporządził deklarację zgodności na własną odpowiedzialność zgodnie z Załącznikiem VII do dyrektywy.

Kontakt

Producent

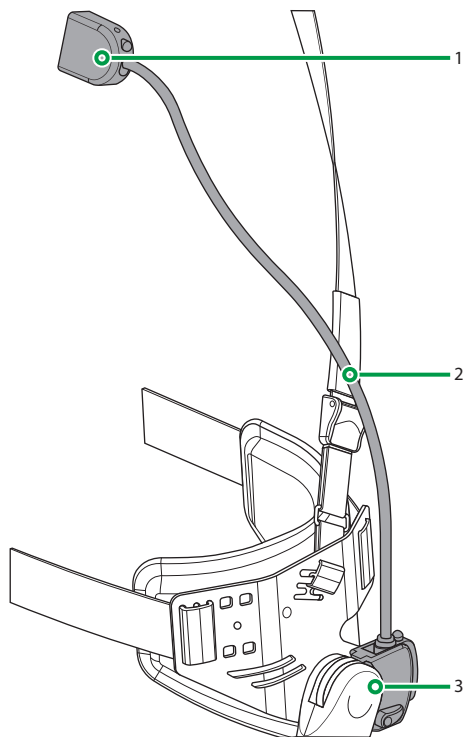
laevo

Laevo B.V.
Patrijsweg 30
2289 EX Rijswijk, Holandia
www.laevo.nl
+31 15 30 20 025

Tartalomjegyzék

1	Bemutakozás	91
	1.1 Változatok	91
	1.2 A figyelmeztető jelzések magyarázata	91
2	Alkalmazás	92
3	Szétszerelés	92
4	Összeszerelés	93
5	Képek	94
6	Jogi információk	98
	6.1 Felelősség	98
	6.2 Garancia	98
	6.3 CE	98

Áttekintés



1. Mellpárna
2. Törzsszerkezet
3. SmartJoint

1 Bemutatókozás

Köszönjük, hogy a Laevo-t választotta.

Ez a dokumentum a Laevo gyártmányú alkatrészeze vonatkozó használati, biztonsági, szerelési és karbantartási útmutatásokat tartalmaz.

- ▶ Használat előtt figyelmesen olvassa el ezeket.
- ▶ A későbbi használat céljából őrizze meg.
- ▶ Tartsa be a biztonságra vonatkozó utasításokat.
- ▶ A felhasználókat tanítsa be a termék megfelelő és biztonságos használatára.




Ha bármilyen kérdés merül fel, hívja Laevo beszállítóját. A Laevo kapcsolattartási adatai az utolsó oldalon találhatóak.

1.1 Változatok

Minden útmutatás a LAEVO V2.5 külső vázra vonatkozik.

Az illusztrációkon általános példák szerepelnek; a birtokában lévő termék eltérhet az ábrákon láthatótól.

1.2 A figyelmeztető jelzések magyarázata

-  **VESZÉLY!** Életveszély vagy súlyos sérülést lehetőségét jelzi.
-  **FIGYELMEZTETÉS!** Komoly sérülés lehetőségét jelzi.
-  **VIGYÁZAT:** kisebb sérülés lehetőségét jelzi.

- ❗ **MEGJEGYZÉS:** termék károsodásának lehetőségét jelzi.
- ❗ **TIPP:** Információk és tippek a Laevo még egyszerűbb használatához.

További tippeket itt találhat: www.laevo.nl.

2 Alkalmazás

Ezek az alkatrészek kizárólag teljes LAEVO V2 külső vázban történő használatra készültek:

1. Ellenőrizze, hogy minden alkatrészt megkapott-e (2.1 kép)
2. Ellenőrizze a LAEVO változatszámot a SmartJoint belsejében lévő címkén. Kizárólag a következő sorozatszámú törzsszerkezetet használja: V2.5xxxxx-V2.57xxxx (az x bármilyen szám lehet).

3 Szétszerelés

1. Nyomja meg a gombot a bal oldali SmartJointon (3.1 kép).
2. Csúsztassa ki a bal oldali törzsszerkezetet a SmartJointból (3.2 kép).
3. Nyomja meg a gombot a mellpárna bal oldalán (3.3 kép).
4. Csúsztassa ki a bal oldali törzsszerkezetet a mellpárnából (3.4 kép).
5. Ismétlje meg a jobb oldalon.

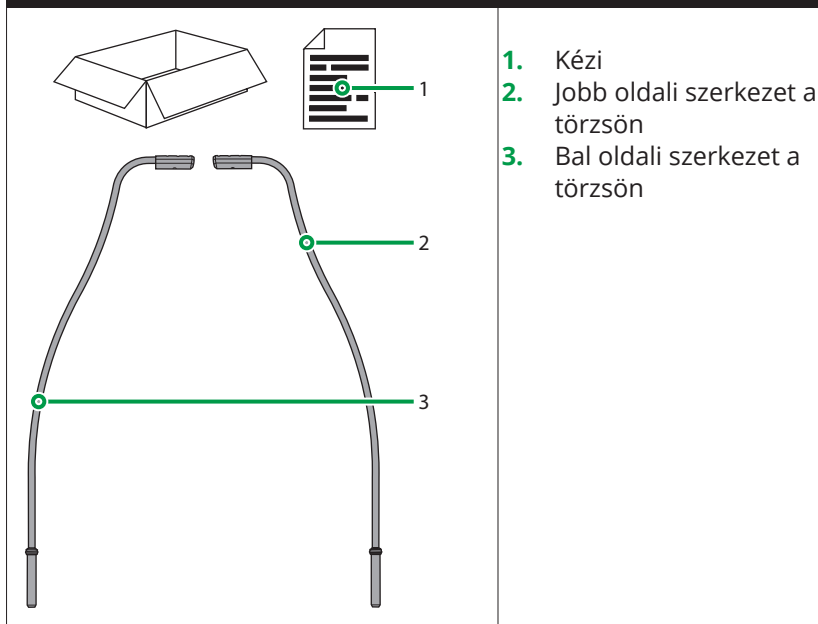
4 Összeszerelés

❗ **MEGJEGYZÉS:** A beüzemelését képzett személynek kell végeznie. Nem ért a csavarokhoz? Akkor bízva másra a teendőket.

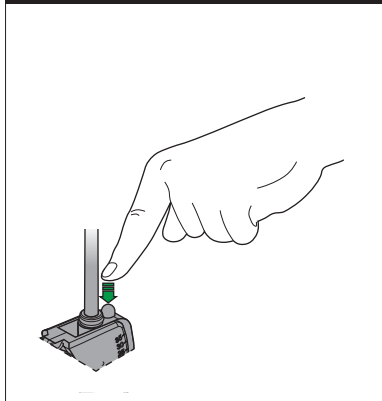
1. Használja az „L” betűvel jelölt törzsre illeszkedő szerkezet a test bal oldalán.
2. Nyomja meg a gombot a mellpárna bal oldalán (4.1 kép).
3. Mozgassa a törzsszerkezetet a furatban kényelmes szélességállásba. 3 szélességbeállítás létezik (4.2 kép).
4. Engedje fel a gombot (4.3 kép).
5. Nyomja meg a gombot a bal oldali Smartjointon (4.4 kép).
6. Mozgassa a bal oldali törzsszerkezetet a furatban kényelmes magasságállásba (4.5 kép).
7. Forgassa a mélyedéseket a gomb felé, ügyelve arra, hogy az alkatrészek reteszeldjenek (4.6 kép).
8. Engedje fel a gombot (4.7 kép).
9. Ismétlje meg a jobb oldalon.

5 Képek

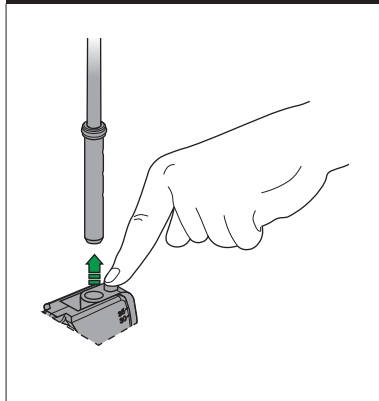
2.1 kép



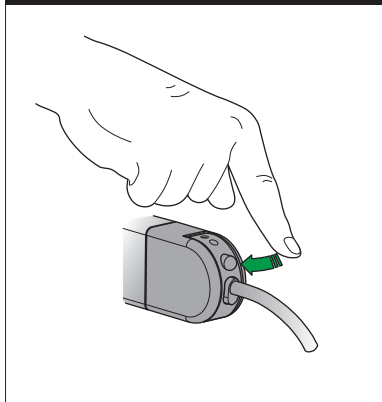
3.1 kép



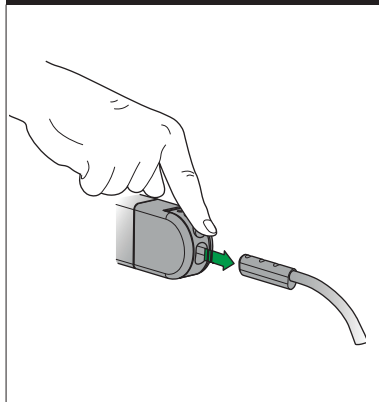
3.2 kép



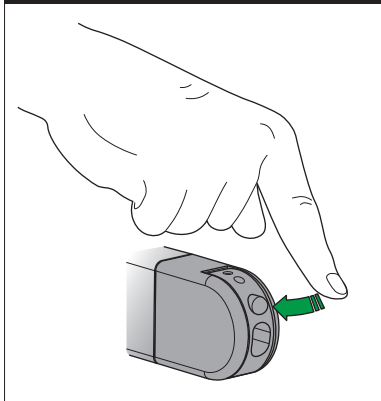
3.3 kép



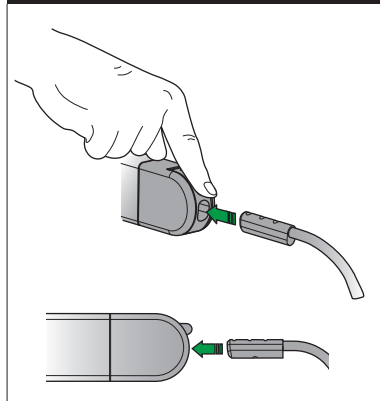
3.4 kép



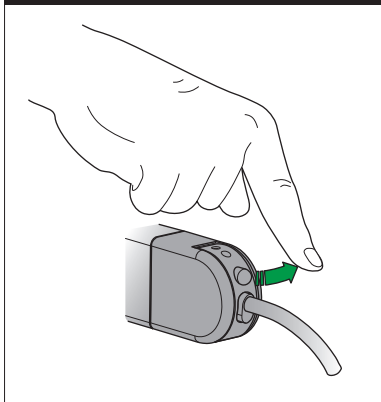
4.1 kép



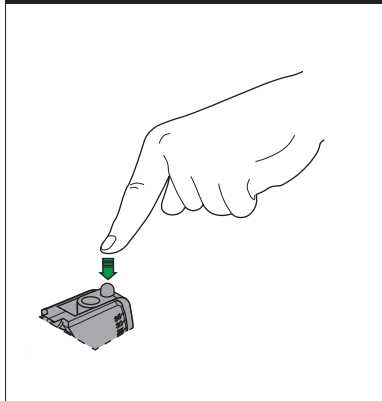
4.2 kép



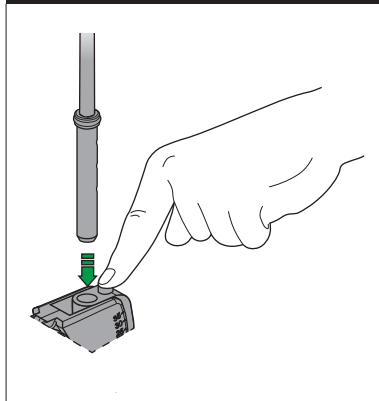
4.3 kép



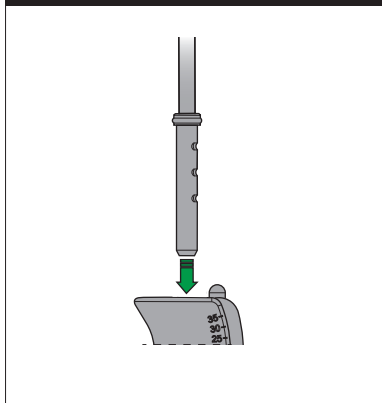
4.4 kép



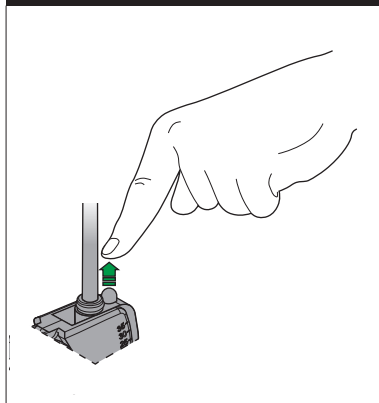
4.5 kép



4.6 kép



4.7 kép



6 Jogi információk

6.1 Felelősség

A Laevo B.V. Nem vállal felelősséget a következőkért:

- ▶ A jelen kézikönyvben szereplő ajánlások és utasítások felhasználó vagy harmadik fél általi be nem tartása miatt bekövetkező személyi sérülés vagy anyagi kár.
- ▶ Az eredeti termék változtatásaiból és/vagy módosításaiból eredő károk; a felhasználó nem megfelelő használata miatt bekövetkező kopások és károsodások; nem eredeti cserealkatrészek használata miatt bekövetkező árok.

6.2 Garancia

A termékre a Laevo üzleti garancia vonatkozik. Ezt itt tekintheti meg: www.laevo.nl/legal/. Nyomatott változat igényléséhez vegye fel a kapcsolatot a Laevo-val vagy beszállítójával.

6.3 CE

Ez a termék eleget tesz az orvostechnikai eszközökre vonatkozó a 93/42/EK európai uniós irányelvnek. A terméket az irányelv IX. mellékletében közölt besorolási kritériumok alapján az eszközök I. osztályába sorolták.

Ezért a gyártó a megfelelőségi nyilatkozatot az irányelv IX. mellékletében foglaltak szerint saját felelősségére állította ki.

Kapcsolat

Gyártó

laevo

Laevo B.V.

Patrijsweg 30

2289 EX Rijswijk, Hollandia

www.laevo.nl

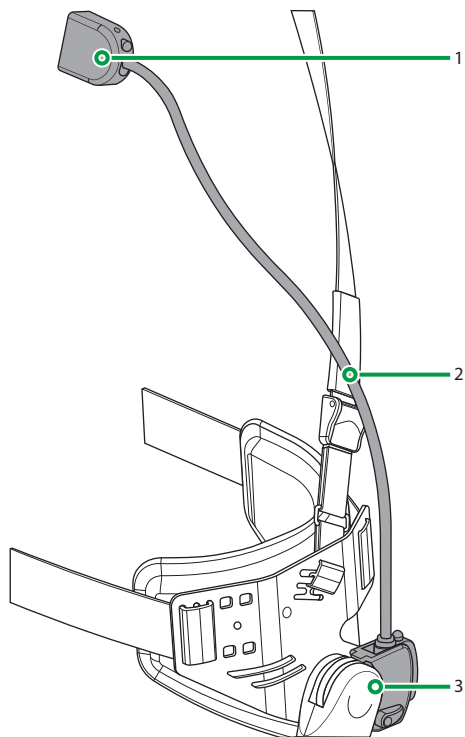
+31 15 30 20 025

HU

Содержание

1	Введение	102
	1.1 Варианты	102
	1.2 Объяснение предупреждающих символов	102
2	Использование	103
3	Разборка	103
4	Сборка	104
5	Рисунки	105
6	Правовая информация	109
	6.1 Материальная ответственность	109
	6.2 Гарантия	109
	6.3 CE	110

Обзор



1. Накладка для грудной клетки
2. Конструкция для торса
3. Соединение SmartJoint

1 Введение

Благодарим за выбор изделия Laevo.

В этом документе содержатся инструкции по использованию, безопасности, установке и обслуживанию деталей Laevo.

- ▶ Внимательно прочтите инструкции перед использованием.
- ▶ Сохраните настоящий документ для дальнейшего использования.
- ▶ Следуйте инструкциям по технике безопасности.
- ▶ Проинструктируйте пользователя о правильном и безопасном использовании изделия.


Если у вас есть вопросы, позвоните в компанию Laevo или обратитесь к вашему поставщику. Контактная информация компании Laevo приведена на последней странице.


1.1 Варианты


Все инструкции предназначены для экзоскелета LAEVO V2.5.


Иллюстрации служат общими примерами; ваше изделие может отличаться от иллюстраций.


1.2 Объяснение предупреждающих символов

 **ОПАСНО!** Указывает на потенциально опасную для жизни травму или травму, чреватую инвалидностью.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Указывает на возможную серьезную травму.

 **ОСТОРОЖНО!** Указывает на возможную легкую травму.

 **УВЕДОМЛЕНИЕ.** Указывает на возможное повреждение изделия.

 **СОВЕТ.** Информация и советы, обеспечивающие простое использование изделия Laevo.

Дополнительные советы см. на веб-сайте www.laevo.nl.

2 Использование

Эти детали предназначены только для использования в полностью укомплектованном экзоскелете LAEVO V2:

1. Проверьте наличие всех деталей (Рисунок 2.1)
2. Проверьте номер версии LAEVO на этикетке внутри соединения SmartJoint. Используйте эти конструкции для торса только со следующими серийными номерами: V2.5xxxxx - V2.57xxxx (x может быть любым номером).

3 Разборка

1. Нажмите кнопку на левом соединении SmartJoint (Рисунок 3.1).
2. Извлеките конструкцию для торса из соединения SmartJoint (Рисунок 3.2).
3. Нажмите кнопку на левой стороне накладки для грудной клетки (Рисунок 3.3).
4. Извлеките конструкцию для торса из накладки для грудной клетки (Рисунок 3.4).
5. Повторите эти же действия для правой стороны.

4 Сборка

! **ПРИМЕЧАНИЕ:** Установка должна выполняться квалифицированным персоналом. Не умеете прикручивать болты или винты? Пусть кто-нибудь сделает это за вас.

1. Для левой стороны тела используйте инструкцию с пометкой «L».
2. Нажмите кнопку на левой стороне накладки для грудной клетки (Рисунок 4.1).
3. Вставьте конструкцию для торса в отверстие на желаемую ширину. Имеется 3 размеров ширины (Рисунок 4.2).
4. Отпустите кнопку (Рисунок 4.3).
5. Нажмите кнопку на левом соединении SmartJoint (Рисунок 4.4).
6. Вставьте левую конструкцию для торса в отверстие на желаемую высоту (Рисунок 4.5).
7. Поверните вырезы по направлению к кнопке, чтобы убедиться, что детали могут легко защелкнуться (Рисунок 4.6).
8. Отпустите кнопку (Рисунок 4.7).
9. Повторите эти же действия для правой стороны.

5 Рисунки

Рис. 2.1

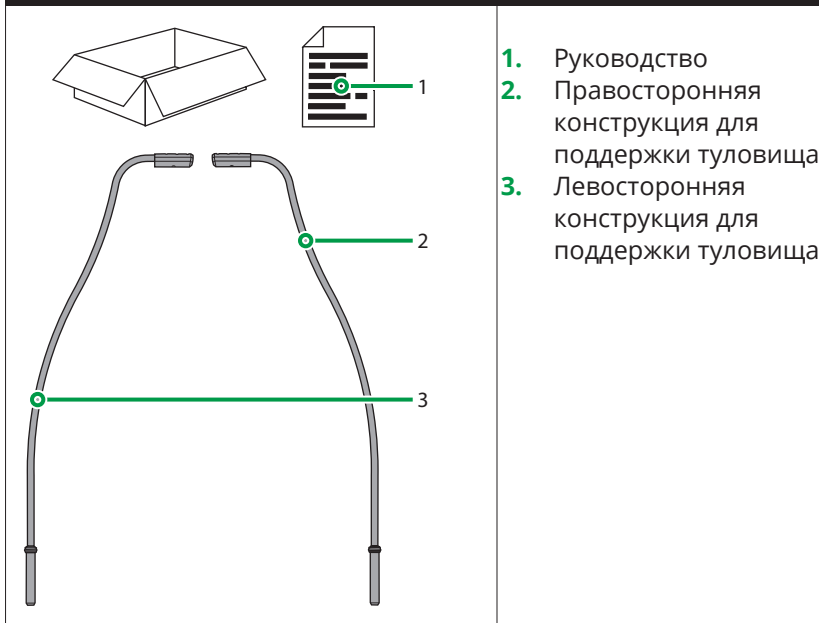


Рис. 3.1

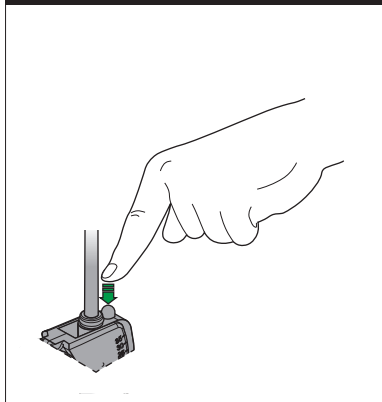


Рис. 3.2

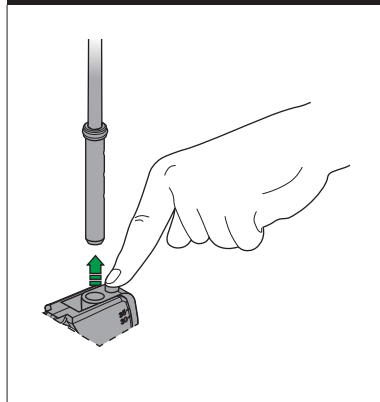


Рис. 3.3

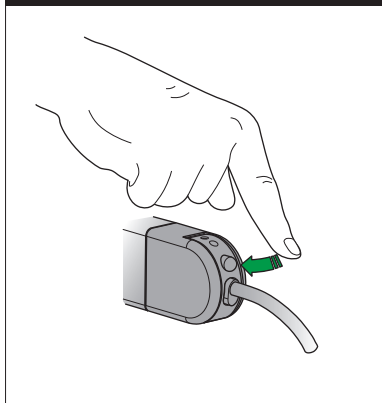


Рис. 3.4

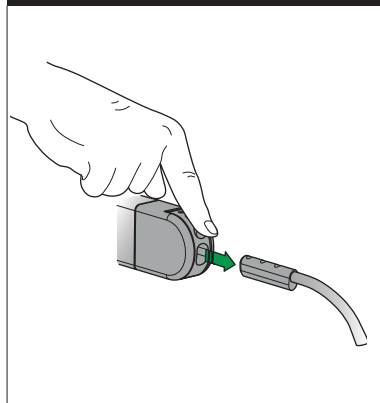


Рис. 4.1

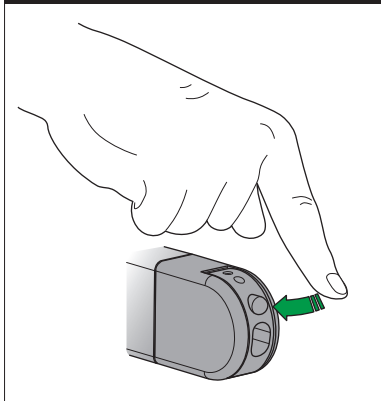


Рис. 4.2

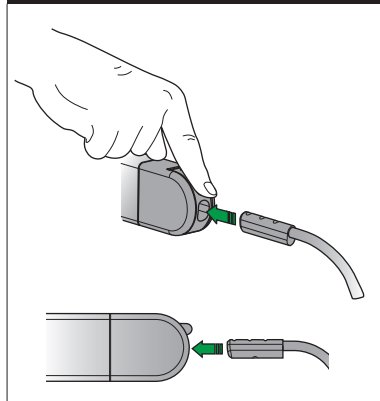


Рис. 4.3

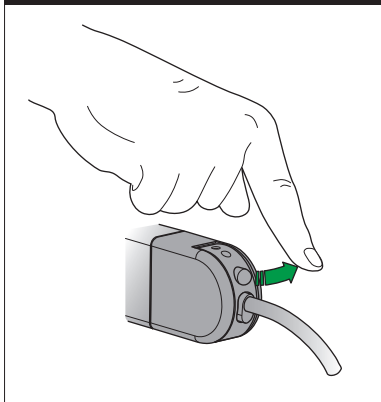


Рис. 4.4

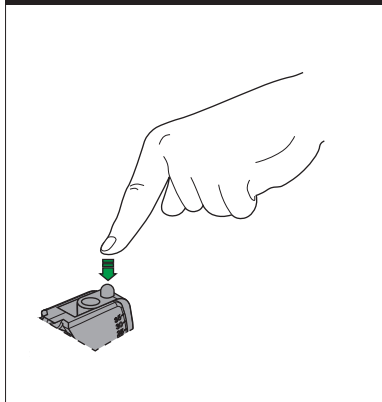


Рис. 4.5

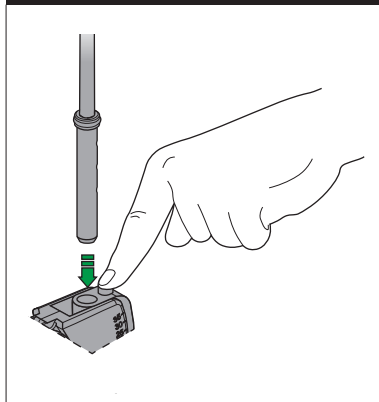


Рис. 4.6

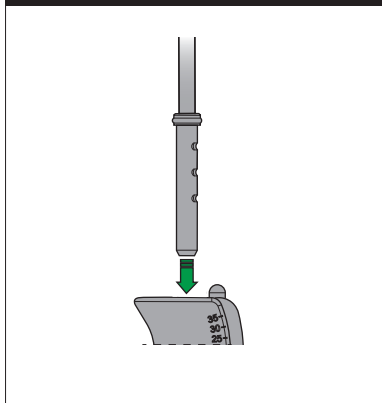
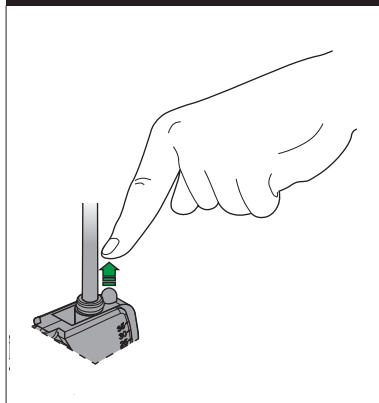


Рис. 4.7



6 Правовая информация

6.1 Материальная ответственность

Исключена материальная ответственность компании Laevo B.V. за:

- ▶ травмы или имущественный ущерб, которые возникли в результате невыполнения пользователем или третьим лицом рекомендаций и несоблюдения предупреждений, приведенных в настоящем руководстве.
- ▶ ущерб вследствие внесения изменений и/или модификаций в оригинальное изделие; вследствие износа и повреждения, вызванных неправильным использованием со стороны пользователя; вследствие повреждения, связанного с использованием не оригинальных запасных частей.

6.2 Гарантия

На изделие распространяется коммерческая гарантия компании Laevo. Ее можно найти на веб-странице www.laevo.nl/legal/. Для получения печатной версии свяжитесь с компанией Laevo или вашим поставщиком.

6.3 CE

Настоящее изделие соответствует требованиям европейской директивы 93/42/ЕЕС для медицинских устройств. Настоящее изделие было классифицировано как устройство класса I в соответствии с критериями классификации, приведенными в приложении IX к указанной директиве.

В связи с этим производитель самостоятельно составил декларацию соответствия согласно приложению VII к указанной директиве.

Контактная информация

Производитель

laevo

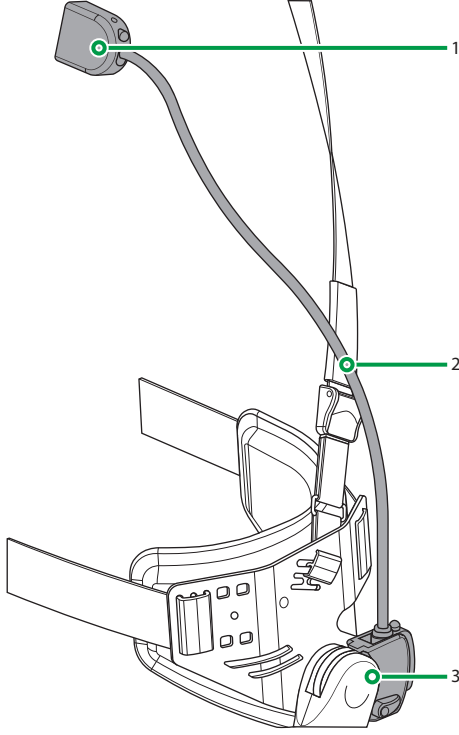
Laevo B.V.
Patrijsweg 30
2289 EX Rijswijk, the Netherlands
(Нидерланды)
www.laevo.nl
+31 15 30 20 025

RU

İçindekiler

1	Giriş	114
	1.1 Varyasyonlar	114
	1.2 Uyarı sembollerinin açıklaması	114
2	Uygulama	115
3	Sökme	115
4	Birleştirme:	116
5	Şekiller	117
6	Yasal bilgi	121
	6.1 Yükümlülük	121
	6.2 Garanti	121
	6.3 CE	121

Genel Bakış



1. Göğüs Padi
2. Gövde İskeleti
3. Akıllı Bağlantı

1 Giriş

Laevo'yu seçtiğiniz için teşekkürler.

Bu belge, Laevo'nun bir parçasının kullanımı, güvenliği, montajı ve bakımı ile ilgili talimatlar sunmaktadır.

- ▶ Kullanmadan önce dikkatli şekilde okuyun.
- ▶ İlerde başvurmak üzere saklayın.
- ▶ Güvenlik talimatlarına uyun.
- ▶ Kullanıcının ürünü doğru ve güvenli bir şekilde kullanmasını sağlayın.


Sorularınız varsa, Laevo'yu veya tedarikçinizi arayın. Laevo'nun iletişim bilgileri son sayfada yer almaktadır.

1.1 Varyasyonlar


Tüm talimatlar LAEVO V2.5 dış iskelete yöneliktir.


Çizimler genel örneklerdir; Ürününüz resimlerden farklı olabilir.


1.2 Uyarı sembollerinin açıklaması

 **TEHLIKE!** Hayati tehlike arz eden veya sakat bırakan yaralanmayı belirtir.

 **UYARI!** Olası ciddi yaralanmaları belirtir.

 **DİKKAT:** olası küçük yaralanmayı belirtir.

 **İKAZ:** olası ürün hasarını belirtir.

 **İPUÇU:** Laevo'yu kullanmayı daha da kolaylaştırmak için bilgi ve ipuçları.

Daha fazla ipucuna www.laevo.nl sitesinden ulaşabilirsiniz.

2 Uygulama

Bu parçalar sadece tam bir LAEVO V2 dış iskelette kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

1. Tüm parçaların eksiksiz bir şekilde tedarik edildiğini kontrol edin (Şekil 2.1)
2. Akıllı Bağlantının iç tarafındaki etikette bulunan LAEVO revizyon numarasını kontrol edin. Sadece aşağıdaki seri numaralarına sahip Gövde İskeletlerini kullanın: V2.5xxxxx ve V2.57xxxx arası (x, herhangi bir rakam olabilir).

3 Sökme

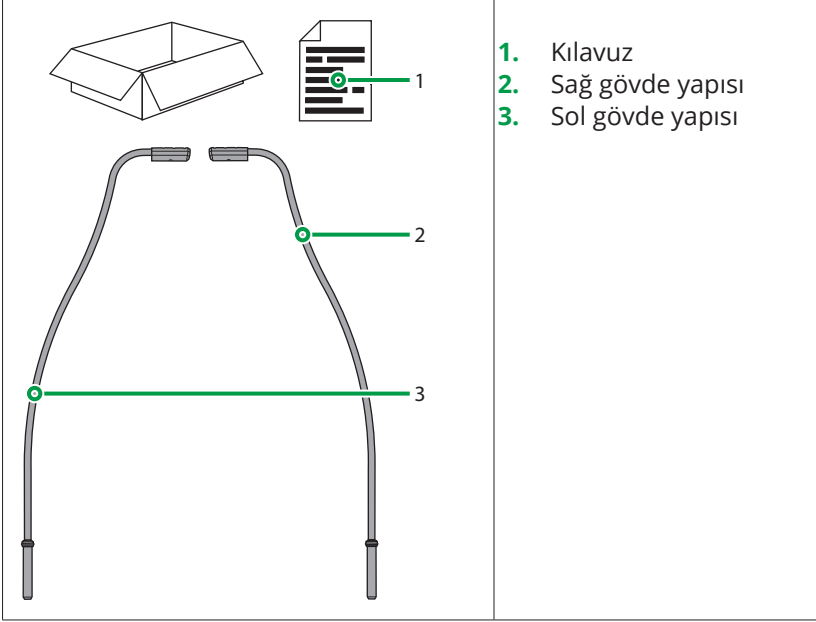
1. Sol Akıllı Bağlantı üzerindeki düğmeye basın (Şekil 3.1).
2. Sol Gövde İskeletini Akıllı Bağlantıdan kaydırarak çıkartın (Şekil 3.2).
3. Göğüs Pedinin sol tarafındaki düğmeye basın (Şekil 3.3).
4. Sol Gövde İskeletini Göğüs Pedinden kaydırarak çıkartın (Şekil 3.4).
5. Sağ taraf için işlemi tekrarlayın.

4 Birleřtirme:

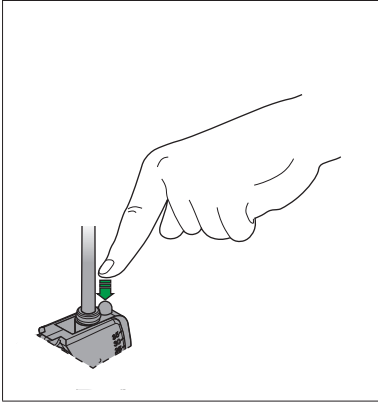
- ❗ **UYARI:** Montaj, vasıflı bir kiři tarafından yapılmalıdır. Cıvatalardan veya vidalardan çok iyi anlamıyor musunuz? Bırakın bu iři sizin yerinize başkası halletsin.
1. Vücudun sol tarafı için "L" göstergeli gövde yapısını kullanın.
 2. Göğüs Pedinin sol tarafındaki düğmeye basın (Şekil 4.1).
 3. Gövde İskeletini delik içerisinde rahat edeceğiniz genişlik ayarına getirin. 3 genişlik ayarı vardır (Şekil 4.2).
 4. Düğmeyi bırakın (Şekil 4.3).
 5. Sol Akıllı Bağlantı üzerindeki düğmeye basın (Şekil 4.4).
 6. Gövde İskeletini delik içerisinde rahat edeceğiniz yükseklik ayarına getirin (Şekil 4.5).
 7. Parçaların kilitlebilmesini sağlamak için girintileri düğmeye doğru döndürün (Şekil 4.6).
 8. Düğmeyi bırakın (Şekil 4.7).
 9. Sağ taraf için işlemi tekrarlayın.

5 Şekiller

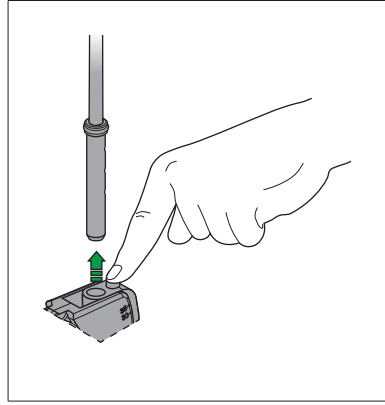
Şekil 2.1



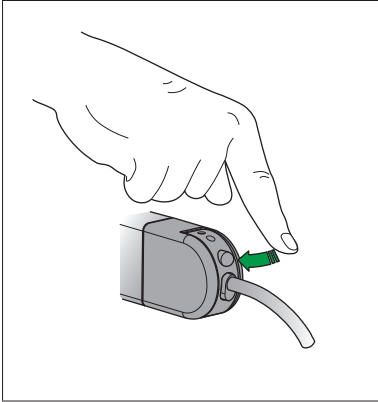
Şekil 3.1



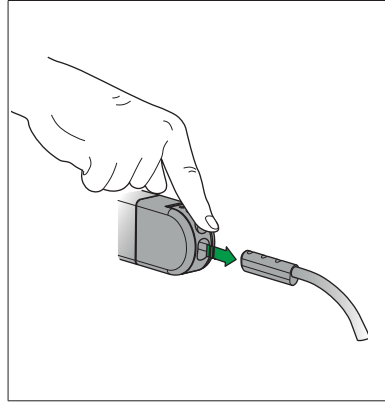
Şekil 3.2



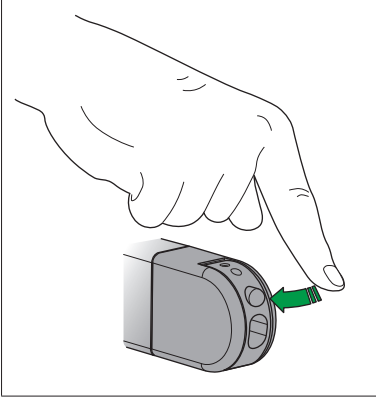
Şekil 3.3



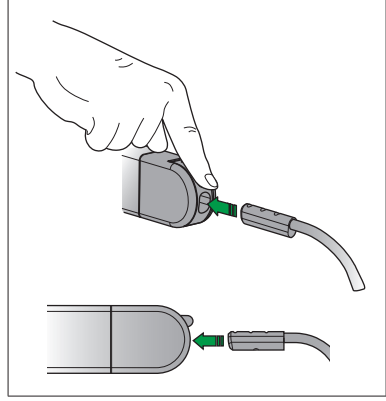
Şekil 3.4



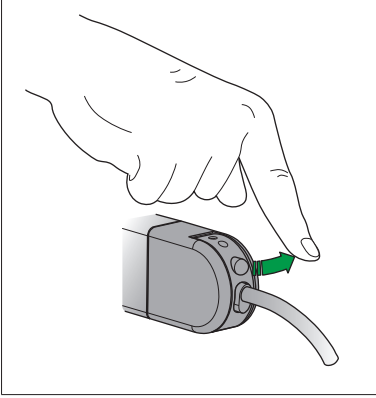
Şekil 4.1



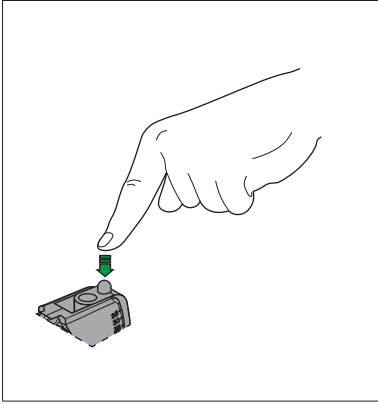
Şekil 4.2



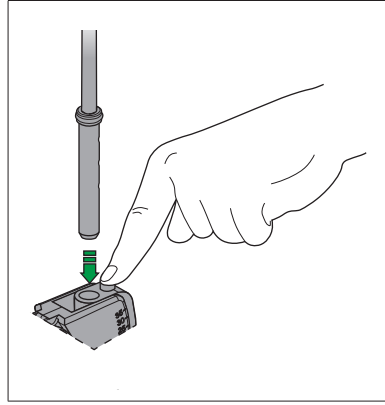
Şekil 4.3



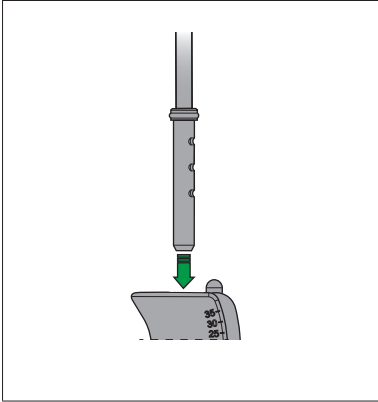
Şekil 4.4



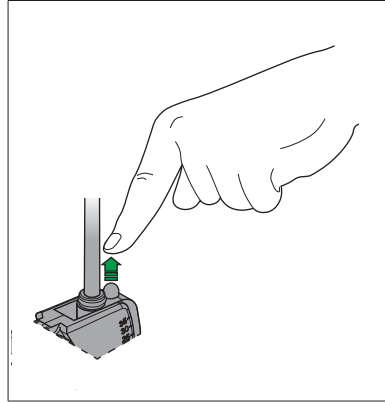
Şekil 4.5



Şekil 4.6



Şekil 4.7



6 Yasal bilgi

6.1 Yüklümlülük

Laevo B.V. řu durumlarda yüklümlülük kabul etmez:

- ▶ Bu kullanım kılavuzunda yer alan önerileri ve uyarıları takip etmeyen bir kullanıcı veya üçüncü řahıstan kaynaklanan kişisel yaralanma veya mal hasarları.
- ▶ Orijinal üründe meydana gelen deęiřiklikler ve/veya modifikasyonların neden olduęu hasar; uygunsuz kullanım nedeniyle kullanıcının sebep olduęu aşınma ve hasar; orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklı hasar.

6.2 Garanti

Ürün Laevo Business Warranty kapsamındadır. www.laevo.nl/legal/ sitesinden bu garantiye ulaşılabilir. Basılı bir sürümünü almak için Laevo ya da tedarikçiniz ile iletişime geçin.

6.3 CE

Bu ürün tıbbi cihazlara yönelik 93/42/EEC sayılı Avrupa Direktifinin gerekliliklerini karşılamaktadır. Bu ürün, direktifin Ek IX'unda belirtilen derecelendirme kriterlerine göre bir sınıf I cihazı olarak sınıflandırılmıştır.

Bu nedenle imalatçı, direktifin Ek VII'sine uygun olarak kendi sorumlulukları üzerinde uygunluk beyanını hazırlamıştır.

İletişim

Üretici



Laevo B.V.
Patrijsweg 30
2289 EX Rijswijk, Hollanda
www.laevo.nl
+31 15 30 20 025

laevo



Laevo B.V.

Patrijsweg 30

2289 EX Rijswijk, Hollanda

www.laevo.nl

+31 15 30 20 025